



Universidad de Valparaíso  
Facultad de Arquitectura  
Carrera de Arquitectura

## **LA CULTURA MAPUCHE**

Preservación de identidad, vida comunitaria e integración social del Mapuche

En el medio urbano

Tesis para optar al Título de  
Arquitecto  
Grado de  
Licenciatura en Arquitectura

Profesores Guías:

Luis Varas A.

Lautaro Ojeda L.

Autor:

Diego Cabrera Ibacache

Valparaíso, Chile

2015

## 1. DEDICATORIA

Dedicado a los nadies:

“Sueñan las pulgas con comprarse un perro y sueñan los nadies con salir de pobres, que algún mágico día llueva de pronto la buena suerte, que llueva a cántaros la buena suerte; pero la buena suerte no llueve ayer, ni hoy, ni mañana, ni nunca, ni en lloviznita cae del cielo la buena suerte, por mucho que los nadies la llamen y aunque les pique la mano izquierda, o se levanten con el pié derecho, o empiecen el año cambiando de escoba.

Los nadies: los hijos de los nadies, los dueños de nada.

Los nadies: los ningunos, los ninguneados, corriendo la liebre, muriendo la vida, jodidos, rejodidos:

Que no son, aunque sean.

Que no hablan idiomas, sino dialectos.

Que no profesan religiones, sino supersticiones.

Que no hacen arte, sino artesanía.

Que no practican cultura, sino folklore.

Que no son seres humanos, sino recursos humanos.

Que no tienen cara, sino brazos.

Que no tienen nombre, sino número.

Que no figuran en la historia universal, sino en la crónica roja de la prensa local.

Los nadies, que cuestan menos que la bala que los mata.”

(Los nadies - *Eduardo Galeano*)

## 2. AGRADECIMIENTOS

A todos los que me han apoyado en estos años, a mi viejo, mis hermanos y mi abuela que desde el cielo sonrío. También agradecer a todos a los que de alguna manera fueron gestores de esta idea de tesis, que busca ser atingente con nuestra realidad. Y sobre todo a aquellos pueblos originarios que no han sido escuchados, mirados, ni tomados en cuenta por el pueblo chileno y sin embargo, están dentro de cada uno de los que se dicen y se sienten parte de este territorio.

## TABLA DE CONTENIDOS

1. Dedicatoria.....	2
2. Agradecimientos.....	3
3. Resumen.....	6
4. Introducción.....	7

### Capítulo primero: ORIGENES

5. La cultura Mapuche.....	9
5.1 Origen primigenio.....	10
5.2 Orden social y sentido de comunidad.....	11
5.3 Emplazamiento territorial del poblado.....	14
5.4 Construcción, orden y función de la vivienda.....	15
6. Relación y trato por parte de la corona española y el estado Chileno .....	18

### Capítulo segundo: PRESENTE

7.1 Preservación de identidad.....	24
7.1.1 La cosmovisión: determinante en la manera de emplazarse en el terreno, en espacios dentro de la vivienda y en la autoconstrucción.....	24
7.1.2 Pérdida y revalorización de su identidad: lengua, rituales, bailes, cantos.....	33
7.2 Sentido de comunidad.....	37
7.3 Integración social.....	42

8. – Conclusión.....	47
9. – Bibliografía.....	49
10. – Glosario.....	51
11. – Apendice .....	57
11.1 Entrevista completa a Maria Guaico/ conjunto “We Folilche”.....	58
11.2 Entrevista completa a Veronica Alcapan/ conjunto “Newen Ruka”.....	63
11.3 Entrevista completa a Maria Godoy Huenteo/ conjunto “Kuno Kaweskar”.....	70
11.4 Ficha técnica conjunto habitacional “Newen Ruka”.....	79
11.5 Ficha técnica conjunto habitacional “Kuno Kaweskar”.....	82
11.6 Cultura Aymara: cosmovisión y cultura.....	85
11.7 Comportamientos de orden social en los pueblos originarios extrapolables a nuestra sociedad.....	89
11.7.1 La construcción de la casa/ciudad como generador de encuentro comunitario y designador de identidades individuales.....	90
11.7.2 La vigencia de la arquitectura vernácula prehispánica, como referente de la arquitectura sustentable del siglo XXI.....	93

### **3. RESUMEN**

En la presente tesis se investiga y estudia a la cultura Mapuche tratando de abarcar desde su condición prehispánica, hasta la situación actual en la que se encuentran. Entendiendo que a lo largo de estos 5 siglos de convivencia, la cultura originaria ha ido adaptándose, por ende, transformándose, haciendo incluso surgir una nueva modalidad de indígena, que es el “Mapuche urbano”.

El primer capítulo denominado ORIGENES abre el campo de estudio, para así poder crear un marco teórico que sea conducente y provechoso para las problemáticas que se quieren averiguar. Por ende, se concentra en el estudio del pueblo Mapuche a lo largo de la historia. La metodología utilizada fue consultar textos de diferentes autores y de diferentes épocas, para así, tener una visión más amplia de la problemática.

El segundo capítulo denominado PRESENTE, y ya habiendo hecho el marco teórico, se sitúa en el contexto actual en que se encuentra el pueblo mapuche, poniendo hincapié dentro de este tema, en la situación actual de los mapuches urbanos en las grandes urbes. El método de trabajo fue el de visitar diferentes conjuntos habitacionales de vivienda social para pueblos originarios, diseñados por diferentes oficinas de arquitectura, haciendo entrevistas a dirigentes y/o vecinos respecto del proyecto en que habitan.

**Palabras Claves: COMUNIDAD – IDENTIDAD – COSMOVISION – CULTURA -INTEGRACION**

#### 4. INTRODUCCION

Dentro de la rica diversidad de pueblos prehispánicos que posee Chile se selecciona una etnia indígena que represente a un grupo cultural que debido a su ubicación territorial y situaciones climáticas, económicas, cosmovisionales, etc, hayan llegado a tener un estado evolutivo desarrollado, por ende, cultural diferente con respecto a otros pueblos.. Así, se tiene la percepción personal de un Estado chileno que mira de forma despectiva o al menos, excluyente a sus pueblos originarios. Así el estudio no es casual, no es con el fin de saber y no conectarlo con el estado actual. Nace de una necesidad de contestar ciertas interrogantes personales. Es por eso que se estudia la cultura mapuche a partir de su cosmovisión, pero desde un enfoque arquitectónico, para así, desde nuestra disciplina proponer una visión y un aporte a la situación actual a las comunidades de los “pueblos originarios” que viven dentro y fuera de la ciudad. Se trata de este modo generar consciencia, para que nosotros chilenos mestizos valoremos las diferentes culturas que aún logran persistir en nuestros tiempos. Es esta la razón primordial sobre la que se nace esta tesis.

Así, se formula el estudio en dos capítulos:

ORIGENES: Esta primera parte se divide en dos temáticas: La primera es develar los orígenes de la cultura y su cosmovisión antes de la llegada de los conquistadores, tratando de rescatar todo aquello que pueda ser relevante en el ámbito de la arquitectura, así también, para la comprensión objetiva de la segunda temática que aborda este capítulo, que es la relación que los pueblos originarios, y sobre todo, los mapuches tuvieron en una primera instancia con el imperio español y posterior a eso, el trato que

han tenido por parte del Estado Chileno, pasado y presente. Así, con este estudio se puede llegar a comprender el porque de los procesos y mutaciones que ha sufrido esta cultura.

PRESENTE: Esta segunda parte, aborda tres grandes temáticas, que salieron de esas conversaciones y que si bien están relacionadas entre sí, son abordadas como temáticas diferentes para su comprensión integral. La primera de ellas son las maneras en que el mapuche urbano trata de preservar su cultura e identidad, buscando develar si están consideradas dentro del diseño del proyecto habitacional. La segunda temática trata de mostrar el modo de vida comunitario que este lleva con sus semejantes, ahora dentro de la gran ciudad y si ese sistema comunitario sigue siendo la base de su organización social. Y la tercera temática, busca saber como esa comunidad se ha integrado en el sector donde llegó a vivir, buscando develar si ha habido o no integración entre los vecinos.

## Capítulo primero: O R I G E N E S

En esta primera parte del trabajo a través de un estudio bibliográfico, se estudiara el ORIGEN de la condición actual de la cultura

### **5. CULTURA MAPUCHE**

La arquitectura de los pueblos originarios no es por mero capricho del hombre que la habita, sino que es la respuesta a la necesidad de protegerse y convivir con la naturaleza. La construcción de este espacio siempre viene dado por órdenes sociales, cosmológicos y ecológicos, que condicionan cosas tan simples como la manera de emplazarse en el territorio. Así, el siguiente estudio trata de comprender la cosmovisión de la cultura Mapuche, con un enfoque en lo antropológico y lo arquitectónico. Se busca así abordar en unas materias puntuales la riqueza cultural que esta cultura posee. Estas son las siguientes:

- Origen Primigenio
- Orden Social y sentido de comunidad
- Emplazamiento territorial del poblado
- Construcción, orden y función de la vivienda

Lo que se trata es develar estos temas desde dos puntos de vista: Primero, el punto de vista desde lo antropológico: LOS LAZOS ENTRE LOS MIEMBROS DE LA COMUNIDAD, y segundo punto de

vista, desde la arquitectura: UNA COMPRESION DEL MUNDO QUE SE HACE PALPABLE EN LA CONSTRUCCION. mapuche y los siguientes temas específicamente, sabiendo que todos son parte de un solo conjunto

Se propone esta mirada regresiva para reflexionar y llegar a entender la situación actual de los pueblos originarios. Así, los cuestionamientos personales llevan a estudiar el origen desde una mirada antropológica y arquitectónica, para así comprender desde la manera que vivían sus ancestros la situación actual del ser indígena en las ciudades modernas. Así también, estas dos miradas nos dan la posibilidad de analogar los pueblos originarios que aun persisten con nuestra sociedad actual y ver lo rescatable en cuantos patrones de comportamiento social que quizás aun persisten en nuestra ciudad. El estudio del ORIGEN busca por tanto de valores que desde punta de vista de la arquitectura y urbanismo podrían ser un aporte a la disciplina y aquella valorización de la que se habla

## **5.1 Origen Primigenio**

Las evidencias arqueológicas demuestran que el Pueblo Mapuche es resultado del desarrollo de diversos pueblos y culturas que en miles de años poblaron el territorio que actualmente ocupa Chile:

*“...poco a poco se fueron desplazando y expandiendo los conocimientos por todo el territorio. Los datos aportados por la arqueología permiten señalar que el territorio chileno habría estado ocupado desde muy antiguo por grupos cazadores-recolectores, que se desplazaban a lo largo y ancho de él... Podría plantearse de manera hipotética que uno de estos grupos se habría erigido por sobre los demás, difundiendo su cultura, fundamentalmente la lengua. Se sostiene que este grupo pudo ser externo al*

*área chilena o que vivía desde antiguo en esta región. No lo sabemos. Sólo hay una cierta evidencia de que alrededor de los años 500 a 600 a. C. ya existía una cultura que se puede denominar mapuche” (Pueblos Indígenas CONADI, 2008, p.319)*

Lo que permite plantear la influencia que ejercieron los grupos mapuches en una extensa zona del territorio chileno actual es, sin lugar a dudas, la unidad lingüística que se logró entre los grupos que habitaban el territorio comprendido desde los valles centrales hasta Chiloé, así ya a mediados del siglo XVI, una parte importante en el territorio chileno era ocupado por grupos indígenas que hablaban la misma lengua. Ahora bien, si bien la influencia de los mapuches era esta “...se ha sostenido que la población mapuche propiamente tal, es decir que se denominaba sólo con el etnónimo mapuche, se asentó desde el río Itata hasta el Tolten. Los Pehuenches, gente del Pehuen o Piñón, ubicados en el Este, en sectores precordilleranos y cordilleranos, del Alto Bío Bío, Lonquimay, y en una franja cordillerana desde los lagos Icalma al Panguipulli. Los Huilliches, instalados desde el sur del río Toltén hasta Chiloé; y los Lafquenches situados en la franja marítima extendida desde Cañete hasta el río Tolten<sup>5</sup>. Por último se habla de Pikunches cuando se hace referencia a la población que, a la llegada de los españoles, se ubicaba desde los valles centrales hasta el río Bío-Bío” (Pueblos Indígenas CONADI, 2008, p.321)

## **5.2 Orden social y sentido de comunidad**

Hay que decir, que es difícil saber como el pueblo mapuche se organizaba antes de la llegada de los españoles, esto es porque la información proviene de los conquistadores y para ellos estos fueron percibidos como grupos sin rey, sin historia, sin fe, ni ley, ubicadas en los márgenes de la civilización.

Por otra parte, hay que comprender que la organización social cambió fuertemente a lo largo de los siglos posteriores y, por lo tanto, lo que hoy día se recuerda y conoce como organización antigua es la del siglo diecinueve y evidentemente era diferente a la del período precolombino.

Al menos, lo que se sabe es que antes de la llegada de los españoles los mapuches subsistían en base a tres formas de producción: la caza, la recolección y la horticultura y se concentraban en comunidades pequeñas, dispersas, autónomas y que convivían en un territorio abundante impidiendo la generación de conflictos entre las mismas: *“...se trataba de una población, que si bien tenía un asentamiento relativamente estable, y poseía una concepción de territorialidad, no poseía el sistema de asentamiento característico de las sociedades agrícolas establecidas con poder centralizado”* (Pueblos Indígenas CONADI, 2008, p.324)

*“La organización social mapuche no había llegado al estado de una división del trabajo más allá de la familia amplia, extensa y compleja, que sería algo así como la única institución social permanente. Nada parece mostrar procesos de diferenciación social que estuvieran presagiando un sistema señorial, donde un grupo dominara socialmente sobre otro. Al no existir diferenciación social significativa, no se requería de sistemas de gobierno más allá de la unidad de producción y reproducción, que era la familia. Esto no implica la ausencia de estructuras sociopolíticas;”* (Pueblos Indígenas CONADI, 2008, p.32t)

Esta comunidad estaba constituida en su unidad más fundamental por la familia que se habrían designado en lengua mapuche como “ruka”, quien en conjunto a otras familias (rukas) habrían de conformar lo que se conoce como “lof”, que era la agrupación de varias familias viviendo en comunidad.

Este nivel mas amplio de integración social se regia por “... dos pilares básicos y fundamentales que le dan vida: el Tuwvn y el Kvpalme. Podemos definir estos dos aspectos identitarios de nuestro pueblo de la siguiente manera:

*El Tuwvn: es el fundamento básico de la familia, anclado en el espacio físico en el cual ha nacido, crecido y se ha desarrollado la gente. El Kvpalme: es el lazo sanguíneo que une la comunidad familiar de hermano, hijos todos de la madre Tierra, resueltos a vivir en grupo ocupando un espacio territorial determinado”.*

*El Kupalme: es el lazo sanguíneo que une la comunidad familiar de hermano, hijos todos de la madre tierra, resueltos a vivir en grupo ocupando un espacio territorial determinado.*

*(Chihuailaf, 1999, p.50-51)*

El “lof” era de orden patriarcal, que quiere decir que los que vivían eran los descendientes hombres del “Lonko”, siendo las mujeres las que llegaban a vivir a la comunidad. El “lonko” es “...quien dirige un “lof”, comunidad. Su cargo puede recibirlo por descendencia familiar, antiguo atributo, o por nombramiento de su comunidad. De ello suele depender que se le reconozca como Genpin Lonko, poseedor de la palabra – la cualidad más apreciada-; Vlmen Lonko, el que posee riquezas; o como Lonko, por mérito personal correspondiente. El atributo de Genpin y Vlmen puede en excepción darse en un mismo Lonko. Esta autoridad cumple siempre un rol social y, en la mayoría de las identidades territoriales, también se ocupa del aspecto religioso: dirige el Guillatun. Es el encargado junto con la Machi, de velar por la continuidad del Az mapu, las costumbres de la Tierra Mapuche. Ambos son los conocedores de los máximas profundidades de nuestra cultura” (Chihuailaf, 1999, p.77)

Por encima del “lof” , se encontraba el quiñelob, instancia que habría integrado a varios lof, y en los cuales los miembros se prestaban ayuda y cooperación para las actividades económicas y de eventuales amenazas de guerra. Por encima del quiñelob estaría el lebo, la instancia donde se resolvían las cuestiones relativas a la guerra incluyendo la formación de alianzas y la paz, allí se ventilaban las cuestiones de política interior y de política exterior. En la instancia del lebo también se desarrollaban las reuniones rituales de reproducción simbólica, cuyo centro ceremonial lo constituía el rehue. El Ayllarehue -nueve rehues- constituía una instancia, donde se resolverían conflictos de guerra. Esta unidad político-guerrera, al parecer no poseía un carácter permanente, incluso hasta en los momentos de guerra, cada lebo o rehue conservaba su autonomía y su capacidad de decisión.

### **5.3 Emplazamiento territorial del poblado**

Para la cosmovisión espacial mapuche, el mundo se divide en tres tierras: La “Wenu Mapu” que es la tierra de arriba donde habitan las energías positivas, La “Miñche Mapu” que es la tierra de abajo donde habitan las energías negativas y la “Nag Mapu” que es la tierra en que andamos, en donde se equilibran los opuestos. Así, se tiene una visión dual del mundo y cada lugar dentro de la “nag mapu” es el resultado de un equilibrio entre “newen” (fuerzas) positivas y negativas. Dentro del territorio de la “nag mapu” y se distinguen 4 grandes grupos en relación a los “Meli Witxpan Mapu” (cuatro lados de la tierra): Los “Pewenche” gente la cordillera, los “Lafkenche” gente de la costa. Los “Willeche” gente del sur y los “Pikunche” gente del norte. El modo de asentamiento de estos grupos era dispersa, en cierta medida por la organización social descentralizada de los mapuches. Así los mapuches nunca se agruparon en asentamientos mayores, sus construcciones se reparten en el territorio que buscando el

lugar más apropiado: *“Desde la perspectiva de los mapuches, existen otros tipos de explicaciones respecto al tipo de asentamiento, son explicaciones que se relacionan con estructuras religiosas propias de la cultura y cosmovisión mapuche. Por ejemplo en cada asentamiento, que en mapudungun recibe denominaciones tales como lof, rehue, o quiñelmapu, existe un Treng Treng, especie de fuerza protectora del pueblo mapuche que está presente en ciertos cerros; por tanto el asentamiento se relaciona fuertemente con el contexto geográfico, no sólo en lo visible, sino también en cuestiones como la protección que otorgue la naturaleza en determinados espacios. Otros criterios que guían y explican el tipo de asentamiento, se constituyen a partir de los conceptos de tugun, kupalme, ananmapu y otros, que, en resumen, pueden interpretarse como las distintas formas que tienen las familias mapuches para posicionarse y formar parte de un determinado contexto físico y simbólico, y cómo a partir de esas adaptaciones, ordenan el tipo de asentamiento y desplazamiento del Pueblo mapuche” (Pueblos Indigenas CONADI, 2008, p.32)*

En el “lof” la orientación de la “rukas” de las familias se hallan dispuestas longitudinalmente de sur a norte con la puerta de entrada en una de las extremidades siendo en mayor número y las que están de este a oeste con la puerta de preferencia hacia la Puel Mapu (oriente) que representa el lugar del inicio de la vida, así el espacio de la “ruka” se abre al sol naciente.

#### **5.4 Construcción, orden y función de la vivienda**

Las rucas son habitaciones de base rectangular, muy sencillas. Los mapuches la confeccionan con materiales macizos (troncos) y con otros más livianos de relleno: paja de gramíneas, tallos de ciperáceas y juncáceas. Son de costados verticales con una altura de uno a dos metros y de techo en

plano más o menos inclinado, Tienen una o dos puertas, pero carecen de ventana. La ruca primitiva de base circular y de forma cónica, hoy día probablemente desaparecida, se ha ido transformando paulatinamente hasta llegar a la forma rectangular actual, que están cubiertas enteramente de paja.

La ruka se ordena en diferentes espacios, así *“... en donde en el medio de la habitación se halla el “kutralhue” o lugar donde encienden el fuego. El “fitrún” o humo se esparce por el interior y cubre el “pideil” y “huenuruca” de una espesa capa de hollín y sale por los “ullolunruca” aberturas situadas en lo alto del techo. En torno del kutral o fuego aparecen varios «huancu» asientos de madera de una sola pieza y parecidos a pequeñas bancas de las cuales han sacado su nombre. El mobiliario de la ruca, así como su ubicación, varían poco. Se puede indicar el puesto habitual de ciertos muebles y objetos comunes. Cerca de la puerta de entrada se levanta el huiral o telar. La luz llega abundante a la tejedora en este sitio. Allegados a los costados se hallan los «nectantu» o camas, los cajones para guardar ropa o provisiones, unos cuantos barriles para conservar el trigo o el maíz. Esparcidos por el suelo sin orden determinado, aparecen el «cusí» y «ñuncusi» o piedra de moler, el «tranatrapihue» o mortero para la sal y el ají, los cántaros y ollas de greda... El interior de algunas rucas está dividido en «catruntucu» o piezas por los «raqraquel» tabiques confeccionados con varilla de colihue. Las piezas de mayores dimensiones reciben el nombre de «llisuca» mientras se reserva a las simples alcobas el de «catruntucu». En estas habitaciones interiores viven con su ajuar algunos parientes o amigos íntimos del dueño” (Joseph, 1930, p.23)*

Los antiguos mapuches solían pedir la ayuda de sus amigos cuando edificaban una ruka. Estos prestan gratuitamente sus servicios y en gratitud el dueño los recibía con bastante comida y bebida. Este rito se denomina “rukan” o “quelpen” el día de fiesta. La costumbre no ha desaparecido completamente ya que los indígenas pudientes y tradicionalistas la han conservado., pero, los demás

se valen solamente de los miembros de su familia y proceden por etapas por un período de varias semanas.

Cuando el “rukan” es llevado a cabo, es necesario señalar un día de convocatoria a los invitados, y es el dueño de casa quien nombra al encargado de la construcción de la vivienda, así el encargado *“...es siempre un amigo íntimo de éste, diligente y entendido en la técnica de la ruca. El elegido distribuye las tareas entre los trabajadores. Excavan con “azadones” y palas hoyos de dimensiones apropiadas para plantar los dos o tres “horcones” centrales. Entre varios los levantan, acuñan la parte enterrada con piedras y los dejan bien verticales y de igual altura. Miden el largo y el ancho de la habitación con largas varillas de “colihue” y trazan en el suelo con un palo o una pala las rayas que señalan la periferia. ... En dos o tres horas los quince o veinte trabajadores levantan toda la armazón, tarea más pesada que lo restante de la construcción”* (Joseph, 1930, p.24)

La comunidad en su totalidad se hace parte de la construcción en un día de la “ruka” y esto siempre con buena disposición: *“Mientras los invitados se entregan a su dura labor, el dueño y la gente de casa se preocupan de atenderlos dignamente. Les han fabricado varios “chuicos” de chicha, las mujeres preparan el mote y los jóvenes carnean un novillo, algunas ovejas o un caballo y todo estará a punto cuando acaben de techar. Tan luego como está terminada la ruca todos penetran al interior y se enciende fuego en el medio. Las mujeres ofrecen los asientos...Llegan individuos que no han tomado parte en los trabajos de edificación atraídos sólo por el rukan. El dueño les da buena acogida y les hace servir. La comida es abundante y alcanza para todos. La fiesta se prolonga por la noche con cantos y bailes y termina sólo cuando se han agotado las provisiones”* (Joseph, 1930, p.25)

## 6. - RELACION Y TRATO POR PARTE DE LA CORONA ESPAÑOLA Y EL ESTADO CHILENO

El tema del trato a los pueblos originarios es un tema en constante discusión y se ha instalado dentro de las problemáticas con las que se enfrenta Chile en este siglo. Así, este trato hacia los mapuches es puesto constantemente en cuestión. Este trato no se remonta a los últimos años, sino que es un comportamiento que se arrastra desde la colonia, así, *“Al llegar los españoles, y observar desde una mirada etnocéntrica a los mapuches, fijan su atención en todo lo que aquellos no tienen, con relación a la cultura europea. Para empezar observan esta carencia de poder centralizado, y luego, la ausencia de la figura omnipotente y omnisciente del Dios cristiano, lo que significaba que los indígenas estaban incapacitados de distinguir entre el bien y el mal. Esta doble ausencia de un poder claramente definido en el mundo terrenal y también en el mundo celestial, para el español “implicaba lógicamente la inexistencia de la ley. Hundía a estas sociedades en la más total confusión y la más grande inestabilidad” (Pueblos Indígenas CONADI, 2008, p.333)*

La invasión y conquista hispana tuvo efectos diferentes en cada una de las culturas que habitaban el territorio que hoy denominamos Chile. En el norte y centro, las culturas sucumbieron a la conquista y terminaron por integrarse a la lógica de dominación como mano de obra al sistema de producción español, a través de la denominada “encomienda”. Pero en el sur, en el territorio mapuche y gracias a la incansable resistencia militar que se opuso en numerosas batallas, la dominación de los españoles no fructífero y fracaso hacia fines del siglo XVI. Así, los Mapuches logran resistir la ocupación inicial española, lo que hace que la corona española cambie el sistema de relación hacia ellos, obligándose a reconocer una frontera: Desde el río Bio Bio y hacia el sur, existía un pueblo con autonomía política y territorial, por ende, desde la colonia y por más de 260 años *“...se habría logrado constituir un equilibrio*

*entre dos “naciones independientes”, que mantenían relaciones, pero eran autónomas y se reconocían mutuamente. Esto, no debe ser idealizado, pues coexiste junto al deseo de hacer desaparecer al otro - en un todo mayor que los incluya-. Sólo que al no poder conseguirlo, se establecen relaciones más horizontales, en las que permanece la obligación de parlamentar con el otro” (Pueblos Indígenas CONADI, 2008, p.339)*

Es necesario aclarar que por muchos años se ha dicho que esto fue posible gracias al carácter guerrero que tenía el pueblo Mapuche, pero si bien, estos mostraron tener una organización militar equilibrada frente al ejército español, esto fue posible en mayor medida gracias a que su organización social carecía de un poder centralizado, por ende, se hizo imposible para los españoles poder desestructurar su sociedad, ya que cada “lof” mantenía autonomía respecto a los demás. Ahora bien, en estos 260 años, entre el siglo XVI y el siglo XIX, ni la paz, ni las relaciones que hubieron entre mapuches y la sociedad no indígena, lograron debilitar y desarraigar la identidad de su cultura, incluso, esta en su diferenciación se fortaleció mucho más con el transcurso de los años.

En el siglo XIX, cuando nuestra república empieza a dar sus primeros pasos el trato que se da por parte del estado chileno es “...señalando su naturaleza autoritaria, pues obedeció a los lineamientos de la élite que se instaló en el poder político, la cual concebía a la nación chilena a partir de parámetros modernos clásicos que imponían los criterios de unidad, homogeneidad e integridad del territorio, a partir de los cuales se autoasignaron la misión de definir, excluir y establecer sus límites tanto simbólicos como territoriales” (Zapata, 2004, p.171).

Si bien, el pueblo Mapuche, es beneficiado por parte del Estado con la presencia de obras de infraestructura en sus territorios (instalación de escuelas pública y servicios de salud), estos parecerían tener solamente la finalidad de generar soberanía. Además, aun así, el trato y atención para los territorios que habitan siempre ha sido de menor atención en relación con otras zonas del país. Tiene así el Estado Chileno una postura ambivalente ya que si bien los integra en el sentido de nación, ya que al delimitar territorios estos quedan insertos dentro de la misma, denota desde un principio en el paisaje político un referente de lo que no se quería como nación reflejar hacia el mundo, entendiendo que dentro de la elite gobernante del estado Chileno predomina un punto de vista “eurocentrista” como el ideal de sociedad. Dentro de esa misma mirada empieza la lógica de comparación y por ende nace la categoría de indio como un status inferior en la escala social. Así los pueblos originarios a lo largo del tiempo *“vivirán la desestructuración de su mundo tradicional, y bien, desarrollarán una resistencia que les permite mantener espacios importantes de éste”* (Zapata, 2004, p.173).

El pueblo Mapuche se relaciona así, desde un principio con la sociedad nacional, pero siempre sobre las bases de cultura “no reconocida” y lo que ha provocado, desde estos tiempos un lento desarraigo de la identidad de la cultura indígena en los descendientes de los mismos: *“El impacto de este proceso de enseñanza-desarraigo puede tener dos lecturas. Desde el punto de vista del Estado y los indicadores que hoy día se utilizan, puede decirse que la introducción de la escuela occidental formal redujo el analfabetismo, si tomamos como parámetros el saber leer y escribir el castellano [...] Pero este proceso también puede interpretarse como el aumento del analfabetismo cultural, la pérdida del idioma materno y la pérdida del conocimiento tradicional del medio geográfico”* (Zapata, 2004, p.181).

Ya han pasado dos siglos desde la conformación de la República y la esta etapa actual de organización nos coloca frente a un sujeto indígena nuevo, tanto en la ruralidad como en el ámbito urbano: *“Para entender esta transformación resulta útil conceptualizarla a partir de un enfoque que considere las identidades en tanto construcciones dinámicas y dialógicas, pues no son fenómenos que ocurran en un aislamiento difícil de sostener para el caso que aquí se está tratando, sino, al contrario, la historia regional demuestra que la trayectoria de estos grupos se encuentra marcada por la migración, la movilidad y la inserción en los circuitos económicos regionales”* (Zapata, 2004, p.174).

Así, a través de los años aunque ha habido emigración de parte del indígena hacia la ciudad, sobre todo en el siglo XX, cabe destacar que el sentido de pertenencia a una etnia ha perdurado, logrando así la supervivencia de la cultura cinco siglos después de la llegada de los conquistadores con la cultura occidental. Se puede observar el entendimiento de la comunidad como base de un tejido social amplio que puede abarcar un gran territorio y que en la actualidad abarca dos realidades no solo para los mapuches, sino para todos nuestros pueblos originarios: - El ser indígena en la ciudad - inserto dentro del sistema de la sociedad occidental, y - el ser indígena que vive en el poblado - lejos de la ciudad y que aún conserva mayormente su modo de vida ancestral. Digamos mayormente porque es visible que la cultura occidental ha influido sobre esta última independiente de no pertenecer a la urbe (uso de tecnologías, invasión territorial, etc). Sobre estas dos realidades están viviendo en la actualidad los mapuches y eso genera una movilidad e interrelación comunitaria entre estas realidades que igualmente logran provocar el sentimiento de pertenencia a una etnia originaria. Para lograr entender mayor esto de etnia, se definirá la etnicidad como *“... la identificación de una colectividad social a partir de antecedentes históricos, la existencia de un pasado común, la identificación con un*

*territorio, el uso de un mismo idioma, junto a otros elementos culturales y simbólicos compartidos por los miembros de esta colectividad” (Koonings y Silva, 1999, p. 5-6).*

Así el escenario con el que se enfrentan los pueblos originarios es muy compleja en cuanto a que se ha generado una interrelación entre los mismos y la sociedad Chilena, pero que aun así no han sido tomados en cuenta y valorados de la manera correcta por parte del estado chileno así, también por la sociedad chilena. Esta opinión personal, va más allá de una crítica a la solución habitacional sino que involucra todos los aspectos del diario vivir del pueblo mapuche: *“En la actualidad, la demanda de estos grupos tiene como eje articulador el principio de la diferencia. Así, quienes hoy se reconocen como aymaras y atacameños reclaman el derecho a sostener públicamente una pertenencia étnica, así como a mantener y desarrollar aquellas prácticas sociales y culturales que los distinguen de la cultura nacional y la sociedad chilena en general, a la cual buscan integrarse desde esta diferencia” (Zapata, 2004, p.173) .*

Así bien llegamos a un contexto actual donde la problemática mapuche es amplia y no solo abarca a estos grupos dentro de la ciudad sino que mas aun , en los territorios rurales. Es necesario que los pueblos mapuches deben obtener un nuevo trato por parte de los chilenos y el estado tiene la obligación ética y moral de primero que nada reconocer los errores del pasado y presentes, además de valorar desde ya, la enorme riqueza cultural de los pueblos prehispánicos que aún perduran hasta nuestros días. En relación a lo mismo y con respecto a esto del “ ... concepto de pueblo se desprendan tres cuestiones importantes que también aparecen señaladas: el principio de autodeterminación, los derechos colectivos y la noción de territorio, este último entendido como la base material sobre la cual se reproduce cada pueblo y cuya importancia es tanto simbólica como

*económica... Al parecer, esta dirección ha tenido buena recepción por parte de las bases en el último tiempo, para quienes tiene sentido hablar de autodeterminación y territorio en medio de conflictos regionales específicos que los confronta con los agentes económicos” (Zapata, 2004, p.183) .*

Ahora bien, dentro de toda la problemática mapuche se trata de abordar una temática que deriva de ella que es la del mapuche que emigro a la ciudad, siendo descendientes de indígenas, este se ha insertado al sistema occidental de nuestra cultura, pero , aun así en mayor o menor medida, este sigue sintiéndose parte de un grupo cultural diferente, que desea preservar su identidad, así bien , cabe hacerse las siguientes preguntas con respecto a esta nueva situación del ser indígena:

¿CUAL HA SIDO LA SOLUCIONES HABITACIONALES PARA LAS COMUNIDADES INDIGENAS URBANAS? ¿HAN SIDO PENSADAS BAJO UN PENSAMIENTO SEGREGADOR O INTEGRADOR? ¿COMO HA SIDO LA RECEPCION DE LOS VECINOS PREEXISTENTES EN EL SECTOR? ¿SIGUE SIENDO EL SISTEMA COMUNITARIO EL TEJIDO SOCIAL BASICO DE LAS COMUNIDADES INDIGENAS, AHORA, DENTRO DE LA CIUDAD? ¿CUAL ES EL MODO DE ORGANIZACIÓN DE ESTA COMUNIDAD? ¿HA FUNCIONADO PARA SER TOMADOS EN CUENTA POR LOS ARQUITECTOS PARA LA SOLUCION DE SUS DEMANDAS HABITACIONALES? ¿DE QUE MANERA ESTAS COMUNIDADES URBANAS INTERACTUAN CON LAS COMUNIDADES RURALES? ¿DE QUE MANERA PRESERVA EL MAPUCHE URBANO, SU COSMOVISION, POR ENDE, SU CULTURA DENTRO DE LAS GRANDES URBES? ¿EXISTE UNA REVALORIZACION DE SU CULTURA Y TRADICIONES? Y ¿DE QUE MANERA ES TANGIBLE?

## **Capítulo segundo: P R E S E N T E**

En la zona de Valparaíso, existen al menos 3 proyectos de vivienda social para pueblos originarios construidos. Estos han venido a responder las exigencias de comités de viviendas, que a base subsidios estatales y ahorro familiar, han logrado sacar estos proyectos adelante.

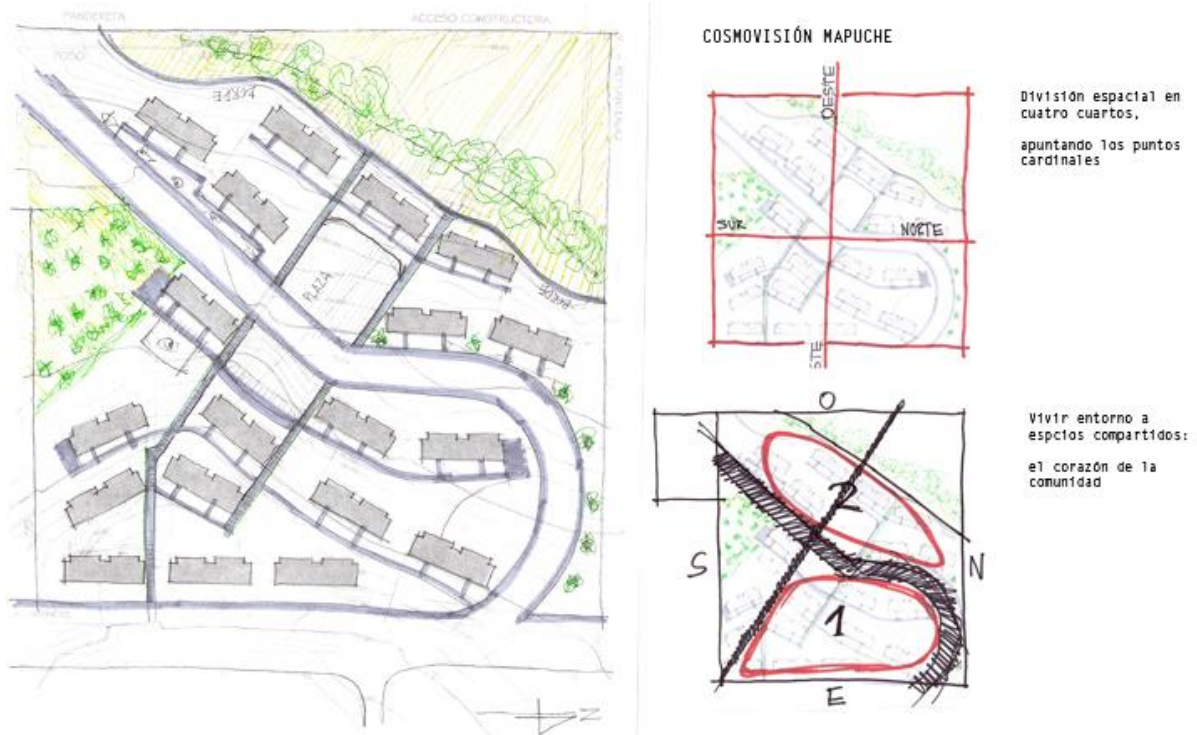
### **7.1 PRESERVACION DE IDENTIDAD**

#### **7.1.1 La cosmovisión: determinante en la manera de emplazarse en el terreno, en espacios dentro de la vivienda y en la autoconstrucción.**

El primer tema trata de la conservación del mapuche urbano respecto de su patrimonio cultural. Esta conservación puede ser abordada de diferentes maneras, ya que existen varias formas en la cual se preserva la memoria de los ancestros:

En su mayoría, los integrantes de la comunidad son descendientes (hijos, nietos, etc) de mapuches que vivieron en el sur y que en busca de mejores oportunidades de vida, tomaron la decisión de venirse a la ciudad. Por ende, casi todos los integrantes de la comunidad han vivido siempre en la ciudad, habiendo personas que profesan en mayor, menor o nula medida la cultura mapuche. Aun así, los mapuches urbanos aunque ya se sienten dentro del sistema, de igual manera consideran que debían preservar de alguna manera las tradiciones de sus ancestros, ya sea en el cultivo de hierbas, el canto o el baile. Esto es *“...porque nosotros necesitamos aquí en la ciudad, necesitamos estar cerca de*

*nuestras raíces, de lo espiritual, porque es importante lo que nos protege a nosotros en la ciudad”  
(Maria Godoy Huenteo, entrevista conjunto Kuno Kaweskar)*



Emplazamiento "Kuno Kaweskar" en relación a los ejes cardinales y ciertos patrones de cosmovision

Por ende desde un principio ha estado la exigencia por parte de las comunidades, el de poder dialogar con la oficina de arquitectura a cargo del proyecto, para así proponer una forma de emplazamiento o espacios dentro de la vivienda que de alguna manera preserven sus tradiciones. Así, en el caso del conjunto "Kuno Kweskar" "...para poder ejecutar este proyecto él (arquitecto) estudió nuestra cosmovisión, estudió nuestra arquitectura, entonces más encima nos hizo partícipes del

*proyecto, lo que no sucedía con la otra oficina, hubo un diálogo; ¿Qué es lo que quieren?, ¿Qué es lo que desean? ¿Hacia dónde? ¿Cuál era la cultura? ¿Cómo había que hacerse la casa?, entonces nosotros fuimos aportando como obtener lo que nosotros queríamos desde un principio” (Maria Godoy Huenteo, entrevista conjunto Kuno Kaweskar)*



*Proyecto “Kuno Kaweskar”*

Cocina proyecto habitacional “Kuno Kaweskar”

El trabajo en conjunto desde un principio con la oficina de arquitectura, ha sido fundamental para el resultado de un proyecto que toma en cuenta la cosmovisión de los pueblos originarios que integran el conjunto “Kuno Kaweskar”, esto ha sido inmensamente valorado por parte del comité, ya que que *“...este caso, las viviendas están todas dirigidas hacia el oriente, porque nosotros recibimos en la mañana lo que es la buena fuerza, la fuerza positiva, porque las casas cuando están al oriente, reciben la luminosidad, el calor del sol de “antu”, que en realidad es nuestro padre creador, que se hace*

*presente en el sol. Para nosotros todo lo relacionado con lo que es nuestro padre creador es lo que siempre nos acompaña y lo que siempre vemos, está en el aire que respiramos, entonces la vivienda, a pesar de que tu la ves de que parecen viviendas “winka”, nosotros le damos otro significado, el significado está dentro de la casa, en el primer piso, en donde nosotros dijimos que no queríamos ninguna división abajo; en donde está la cocina, el living comedor, no hay división, no hay murallas que a uno le impidan la visual, porque se asemeja a lo que es una ruca. Generalmente la familia mapuche se sienta alrededor del “kitralhue”, el fogón, a comer, y sobre todo a conversar, a mirarse y estar cerca. Cuando uno conversa alrededor del “kitralhue” empiezan a salir las palabras y tú puedes mirar a los ojos, puedes ¿cuánto se llama? percibir su corazón y preguntar como estuvo el día. Generalmente, los pueblos originarios son muy familiares, muy protectores, entonces eso es la hora importante de estar con la familia, porque nosotros viviendo aquí en la ciudad cada uno tiene sus quehaceres, sus trabajos que hacer, y a la hora de almuerzo para nosotros es imprescindible estar con la familia. Si yo estoy cocinando en la cocina, no quiero que una muralla interrumpa mi visual de los que está haciendo la familia” (Maria Godoy Huenteo, entrevista conjunto Kuno Kaweskar)*

En el caso del conjunto “We Foliilche” en Playa Ancha la exigencia inicial e intransable, era la de tener un espacio de tierra en donde se pudiera cultivar, esto se traducía en un patio individual para cada vivienda: “Como dicen que somos mapuches urbanos, entonces ya ellos como que lo toman mas apegado a la ciudad , ya hay otras prioridades, pero igual aca cuando se postulo y tanto que le costo al “Lonko” adquirir y postular a todo el tramite que se hace, la prioridad que era la de un terreno, un terreno para plantar, para tener yerbas medicinales y todas esas cosas.” (Maria Guaico, entrevista conjunto We Foliilche)

El patio ha servido también para el autocultivo de una parte mínima de sus alimentos (frutas, vegetales, yerbas etc.), lo que es valorado no solo económicamente, sino también como una excusa para generar diálogos entre los vecinos de la comunidad: “... mas arriba funciona, aca también, hay varias vecinas que tienen arboles plantados, frutales, yo también tengo un palto, tengo un limón chiquitito , pero yo plante papas, arvejitas he sacado, también lechuga ... todo eso, tenemos yerbas medicinales , yo tengo hartas yerbas medicinales y así varias vecinas. Por ejemplo, arriba donde esta casi toda la familia de el,, ellos se manejan mas con la parte yerbas medicinales, porque ellos trabajan con las yerbas, porque las plantan, las cultivan y después las venden, porque en ferias indígenas y cuestiones así, ellos las venden.” (Maria Guaico, entrevista conjunto We Folilche)



Vivienda y patio, conjunto “We folilche”



Espacio para los ritos en el conjunto “We folilche”

Es por ende el espacio del patio el que se ha ido convirtiendo primordial dentro de la vivienda, en donde de alguna manera se preserva la memoria e identidad de su cultura, la tradición de los ancestros. Así también, el cultivo de yerbas también ha servido como fuente de ingresos para las familias, ya que estas pueden ser vendidas en ferias. El Chileno, mas alla de los prejuicios que tiene hacia el Mapuche urbano, sabe que este tiene conocimientos amplios en la tradición de la yerbatería y eso se valora.

En el conjunto habitacional “Newen Ruka”, aunque no hubo una exigencia de la comunidad por el patio, ya que este estuvo contemplado desde un principio, fue a modo de sugerencia para el arquitecto, que la casa no fuera la típica casa de vivienda social, sino que también rescatara en la manera de emplazarse algo de la cosmovisión, que tratara de rescatar algo de la vivienda mapuche rural, así fue como se propuso un tragaluz en el lado este de cada una de las casas, para así recibir la luz del amanecer. Además de que el ingreso a las mismas fuera por el mismo lado y que estas fueran de maderas, así al menos tenían ciertas características de la vivienda ancestral (ruka): *“...fue muy complicado igual, porque no habían terrenos, entonces nosotros no podíamos poner muchas condiciones, la única condiciones que se puso fue que entre el grupo y el arquitecto hicieran los planos de las casas, porque hay espacios que tienen un significado mapuche, por ejemplo el tragaluz que está ahí no se hizo por hacerse, por tener más luz, está orientado a la salida del sol, tal como la entrada. Entonces nosotros no queríamos una casa así común y corriente como las que construyen.”* (Verónica Alcapán. Entrevista conjunto “Newen Ruka”)

*“Lo otro recuerdo que cuando se hizo que cuando el proyecto estaba como andando, en una de estas todos por espacio querían las casas aisladas, nos organizamos, hicimos como grupos así y*

*dijimos ya como queríamos las casas, que vieran la salida del sol, además de que, de madera o material y después al final todos optamos que queríamos de madera... la casa es de madera con cemento abajo... pero casi todas son de maderas.” (Veronica Alcapan. Entrevista conjunto “Newen Ruka”)*



Vivienda del conjunto “Newen Ruka”, en la parte superior derecha se puede observar el tragaluz.

Dentro de los tres conjuntos habitacionales estudiados, solo dos contemplan la posibilidad de la autoconstrucción: Estos son el conjunto de “We Folilche” y “Newen Ruka”: “...nosotros veníamos a trabajar los fines de semana con la empresa constructora, nosotros participamos de primera limpiar terrenos después a clavar a construir” (Veronica Alcapan. Entrevista conjunto “Newen Ruka”)



Balcon para ampliación en vivienda del  
Conjunto “Newen Ruka”



Cielo a terminar en vivienda del conjunto “We folilche”

Cabe decir, que esto se complementaba muy bien con la tradición de los pueblos originarios de ellos mismo construirse sus viviendas, por ende, fue siempre tomada en cuenta como una posibilidad cierta debido a que la principal preocupación por parte de los propietarios era y es, seguir ampliando sus casas porque si bien si se dispone de una buena cantidad de espacios, estos son reducidos espacialmente: *“Aquí hay familias que han hecho ampliaciones... todos tienen necesidades dentro de la casa, la casa se ha quedado chica. Igual hemos sacado proyectos con la municipalidad, a tirones pero lo hemos sacado, hay hartos proyectos que se pueden hacer, pero son proyectos de autoconstrucción. Nos conseguimos los dineros, pero aca toda la parte a realizar de obra se hace aca, para abaratar costos, si de donde venimos así se hacía,, si nosotros le pegamos a la maestria , cuando hicimos las casas cuantas cerchas hicimos, de verdad. El ultimo proyecto que hicimos fue el de las veredas, también hicimos el muro de contención...”* (Veronica Alcapan. Entrevista conjunto “Newen Ruka”)

En parte, esta posibilidad de autoconstrucción también ha generado una cercanía afectiva por parte del propietario con la vivienda que se habita quien bajo mucho esfuerzo se ha ido ampliando. En sus palabras: *“... de poco de a poco una cosita un palito, imagínate aquí teníamos que empezar a poner las vigas, si esto era todo para arriba, hasta arriba así, todo construido, esto nos daban así el piso de cemento y el resto lo terminábamos nosotros, yo tengo fotos...”* (Maria Guaico, entrevista conjunto We Folilche)

### 7.1.2 Pérdida y revalorización de su identidad: lengua, rituales, bailes, cantos

Hay una aceptación por parte de los entrevistados que en la mayoría de las personas de la comunidad se ha perdido parte de sus tradiciones ancestrales, esto se puede notar en la pérdida del estilo de vida mapuche, siendo el desarraigo de la vida en el campo por la vida en la ciudad el principal motivo: *“...era importantísimo lo que es el contacto con la tierra, con la naturaleza, porque nosotros provenimos de territorios, nuestro ancestros tenían sus territorios, estaban relacionados con lo que es las fuerzas espirituales de la naturaleza, nuestra “ñuke mapu” ...habíamos personas que sí conocíamos nuestra visión religiosa, sabíamos de nuestra cultura, queríamos seguirla ¿cuánto se llama? trabajando en ella, pero la mayoría de las personas, que eran indígenas de la ciudad, ellos ya habían dejado sus raíces de lado, y estaban insertas en una ciudad que para ellos era atractivo, lo espiritual ahí empezó ya a disiparse. Entonces, tú sabes que la ciudad te carcome las raíces, entonces eso le sucedió” (Maria Godoy Huenteo, entrevista conjunto Kuno Kaweskar)*

Los habitantes de la comunidad aun teniendo raíces mapuches, se han adaptado a la vida urbana, estudiando y desempañándose profesiones tan comunes como ser asesoras del hogar, mecánicos, profesores, etc. Esto ha tenido un efecto positivo ya que han logrado integrarse al sistema de la ciudad, pero así mismo, otro aspecto negativo, ya que en la búsqueda de esa integración para un mejor porvenir dentro de la ciudad, estos descendientes de culturas originarias, han abandonado de alguna u otra manera sus raíces, incluso en la pérdida casi por completo del uso de la lengua mapuche para la comunicación entre los habitantes de la comunidad *“...por ejemplo, toda esta gente acá todos somos de apellidos mapuches, pero los abuelos les dejaron de herencia el apellido y después como se*

*vinieron para acá, para la ciudad como que se ha ido perdiendo eso incluso la lengua, lo hablan muy poco, yo casi nada, poco muy poco, mi hijo lo habla...” (Maria Guaico, entrevista conjunto We Folilche)*

Esta pérdida del lenguaje fue un método de protección utilizado por sus ancestros para no sufrir discriminación por parte de los chilenos. Es sabido por todos que no hace muchos años se renegaba ser parte descendiente de un pueblo originario, por ende, al no saber la lengua se desvinculaban en parte con su historia ancestral: *“Otra cosa que antiguamente ... les daban como vergüenza que fueran mapuches, y así se decía que no aprendieran el idioma, la mamá le decía a la hija ,!no!, no le enseñe el idioma , que va a tener problemas en el colegio, ahí se fue como perdiendo eso ...” (Maria Guaico, entrevista conjunto We Folilche)*

*“Yo no hablo mapundungun , yo nunca aprendí , mi abuelo hablaba mapundungun, pero se perdió la lengua , yo me vine como a los 20 pero nunca aprendí, ya que no me enseñaron.” (Veronica Alcapan. Entrevista conjunto “Newen Ruka”)*

Ha sido en los últimos años en que ha habido una valorización de las tradiciones mapuches por parte (y hay que decirlo) de las nuevas generaciones, siendo un motivo de esto el redescubrimiento de la inmensa riqueza que poseen, motivo de orgullo para estos jóvenes descendientes: *“Por ejemplo, acá cuando estaba en el liceo mi hija, ella se vino como a las 12 años de Villarica acá, ella participaba como decirle de repente iba hacían jornadas de charlas como para mapuches, y ella siempre se animaba a participar , entonces participaba , incluso después mas grande la llamaron a hacer capacitación en la universidad, que ella fuera en representación de la cultura mapuche. Incluso también le dijeron que si podía ir vestida de mapuche y ella se consiguió todo lo de mapuche y fue cuando le*

*dieron su certificado de su carrera, ella fue vestida de mapuche, entonces en ese sentido mi hija no es que tenga una reticencia a la cultura mapuche , no se avergüenza pa` na.” (Veronica Alcapan. Entrevista conjunto “Newen Ruka”)*

El principal objetivo por parte de estos descendientes ha sido recuperar el lenguaje que se había ido perdiendo en los últimos años, así *“...en la comunidad ahí también enseñan el mapuche , ahora todos quieren aprender, por ejemplo mi hijo ya lo sabe...”*. (Maria Guaico, entrevista conjunto *We Folilche*)

Otro de las tradiciones que se han tratado de recuperar es el de hacer ciertos ritos como el “Wetripantu” o “Guillatún”, habiendo una participación activa por parte de los integrantes de la comunidad. Se debe decir que hay una participación activa en estos ritos por parte de los residentes: *“... aca todos los años pasamos juntos el año nuevo, se hacen aquí arriba no se si conociste todo el terreno alla arriba que hay unas banderas , ahí se hace el año nuevo mapuche, “Wetripantu”, ese es en junio.”* (Maria Guaico, entrevista conjunto *We Folilche*)

Hay que decir que a pesar del inmenso trabajo que hacen los dirigentes de los diferentes comités de viviendas en la organización de estos rituales, al menos en uno de estos conjuntos (Newen ruka), se hace una crítica a la manera en que son llevados los rituales por parte de la comunidad, sintiendo que estos no se realizan del mismo modo y con el respeto con que son tomados en los lugares de donde provienen: *“Nosotros vamos al año nuevo mapuche ,yo voy cuando hacen el “Wetripantu” aca, participo pero no se hablar mapudungun, muy poco, pero por ejemplo donde yo vengo mi familia*

*organizo una comunidad en Villarrica y las ceremonias son diferentes aca, porque alla, por ejemplo si uno participa de una ceremonia de participar ahi haciendo los ritos, para mi existe un cierto respeto, es un lugar sagrado ese lugar: es solo para eso, es como un sitio y dentro del sitio hacen el “rewe” y ese espacio se cierra ... y yo cuando he participado en la ceremonia aca, no es asi, entonces por eso mismo a mi no me llama mucho la atención de participar activamente en eso ... porque aca no existe ese respeto a las cosas del mundo mapuche. Alguno han tomado distancia, ni siquiera participan, sacan beneficio del apellido mapuche, le puede sonar raro pero es asi.” (Veronica Alcapan. Entrevista conjunto “Newen Ruka”). Esto es debido a lo anteriormente mencionado en relación a la perdida de las raíces culturales. Aun asi, en la gran mayoría de las comunidades valoran estos espacios de ritualidad, entendiendo que son fundamentales para la preservación de su cultura e identidad y que además, son una instancia para fortalecer los lazos comunitarios.*

## 7.2 VIDA COMUNITARIA

El segundo tema busca develar de qué manera este individuo indígena, proveniente del mundo rural género lazos dentro de la ciudad con otras personas de su misma cultura que estaban en semejante situación, conformando así una comunidad que ha logrado tener opinión respecto a los proyectos que los involucran. Como funciona ese sistema de comunidad y si está relacionado a la manera de vivir de sus ancestros



Dialogo entre comunidad y autoridades, proyecto  
“Kuno Kaweskar”



Entrega de viviendas “Newen ruka”

Al igual que con ciertas tradiciones como la lengua y los rituales , en alguna medida ha habido una pérdida del sentido de comunidad en su sentido ancestral, debido a que no hay una participación activa de parte de todos lo que componen la comunidad, habiendo dentro del conjunto quienes teniendo raíces mapuches no participan de misma: *“Ha costado un poco vivir en comunidad porque bueno todos*

*íbamos a la comunidad “we folilche” que funciona en cordillera y ahí teníamos un “lonko” y todo eso, va como por jerarquía pero hay gente de aca que ya no se siente parte, son poquitas si , pero hay gente que no asiste , no va...” (Maria Guaico, entrevista conjunto We Folilche)*

Siendo minoría dentro de las comunidades los que no participan, existe una vida comunitaria activa por parte de la comunidad reuniéndose para los rituales, así como también para las diferentes actividades organizadas por la comunidad mapuche. Existe el sentimiento de pertenencia a un origen común, independiente del grado de compromiso con la comunidad de cada uno de los que la componen. Saben que independiente de ciertas diferencias, es en el definirse todos bajo una sola identidad es lo que les da fuerza para seguir preservando su cultura dentro de este sistema, además, de dar la posibilidad de tener un peso político y así poder dialogar con las autoridades en los proyectos que los competen : *“...de primera tuvimos problemas, la primera lluvia tuvimos problemas, pero después íbamos a reclamar en patota a la municipalidad y nos solucionaban , venían y lo arreglaban , por ejemplo por aquí , el agua caía como cascada, se pasaba , aca por la cocina arriba , pero después lo solucionaron y no hubo mas problemas.” (Veronica Alcapan. Entrevista conjunto “Newen Ruka”)*

Es esta cohesión comunitaria, la que ha posibilitado el diálogo con los diferentes actores participes del proyecto (arquitectos, autoridades, empresa constructora, etc). Esto ha sido fundamental para la ejecución correcta del mismo: *“...yo fui a muchas reuniones, yo soy de una de las personas que asistió a casi todas las reuniones, con los arquitectos, con los ingenieros, de “Harvard”, venían de Harvard , venía un arquitecto muy famoso que sale en la tele : “Aravena”, nos mostraban la pantalla como iban a quedar las casas, del principio yo te estoy contando, que como iban a quedar con el patio , que lo otro y ¡no!, que no se cumplía con lo mínimo, después al final no, se quedo con tantos metros*

*,y como aca hay una quebrada, entonces esa quebrada para alla iba a servir para plantar arboles , cosas asi.” (Maria Guaico, entrevista conjunto We Folilche)*



Ruka de comunidad “kuno Kaweskar”

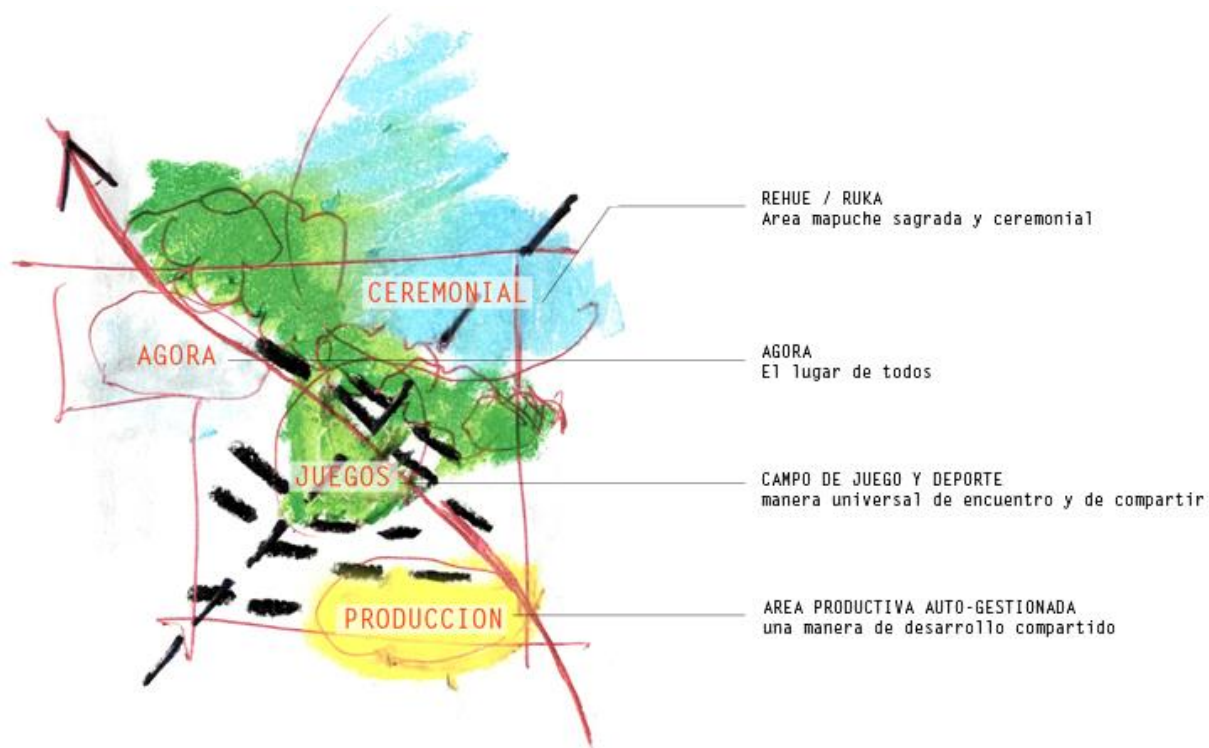


Dialogo comunidad – autoridad, conjunto “We folilche”

El sentido de comunidad que vive en armonía, respetándose entre si, es visible en la toma de decisiones que afectan al conjunto, buscando siempre la unanimidad, en el caso contrario no pueden ser ejecutados los proyectos. Asi lo deja claro la dirigente de We Folilche”: “Aca los mapuches son 22 casas, si están todos de acuerdo y hay uno que no quiere , no se puede hacer el proyecto”. *(Maria Guaico, entrevista conjunto We Folilche)*

Esto da a entender que el respeto por la decisión de cada uno de los integrantes es parte fundamental y pilar del sentido de la comunidad, que se organiza y define los compromisos que cada uno de los que la compone debe tener. En el conjunto “Newen Ruka”, el compromiso y trabajo fue recompensado con cosas tan justas como la preferencia para poder elegir que casa quería. Esta manera justa y democrática, fue decidida por la misma comunidad y respetada el día que se tuvo que entregar las casas, así, “... durante el tiempo que se estuvo construyendo, si tu venias a trabajar habían unos registros , entonces los registros que habían eran, ya, tal día había que venir un grupo ya y eso no resulto, así que después el que venia, venia y el que no, no , entonces había un registro de cuantos días habían venido y al final cuando se entregaron las casas los que vinieron mas a trabajar, fueron los que eligieron cual casa querían y fue así”. (Veronica Alcapan. Entrevista conjunto “Newen Ruka”)

“Hacemos reuniones, por ejemplo, hay actividades que derrepente hay que hacer reuniones, entonces se pone el letrero afuera y se avisa que hay que votar, pero nos siempre llegan todos, se cita y si hay votaciones, se dice una vez, dos veces, tres veces y si la gente no llega y no apoya, hay que hacerla no mas, la hemos hecho igual nosotros, pero de por si la idea es que llegue toda la gente po , esa es la idea. Por ejemplo cuando distribuimos los estacionamientos, nosotros distribuimos los estacionamientos a quienes correspondían y a quienes habían trabajado más se supone que los que nos sacamos la mugre trabajando en los estacionamientos es justo que quedemos con estacionamientos, si me piden yo lo presto porque yo no tengo auto. Es lo mismo cuando se distribuyó las casas, yo trabaje y fui la segunda en elegir mi casa, yo elegí esta esquina para tener un solo lado, porque el terreno de al lado está desocupado, por ahí pasa todo lo que es alcantarillado y todo, queda todo eso desocupado hacia el otro lado” (Veronica Alcapan. Entrevista conjunto “Newen Ruka”)



Espacios comunitarios del conjunto "Kuno Kaweskar"

### 7.3 INTEGRACION SOCIAL

El tercer tema a investigar es la relación del conjunto habitacional con el sector en el cual se emplaza, si acaso hubieron problemas con los vecinos por prejuicios respecto a su calidad de personas pertenecientes a pueblos originarios y como esa relación, buena o mala, ha ido transformándose a medida que el conjunto y la comunidad se han establecido en el lugar.

Todos los proyectos consultados fueron diseñados y ejecutados en lugares donde ya existían barrios conformados, por ende, ha existido una relación entre los habitantes nuevos y los que ya vivían desde antes en el sector. Si bien, en un principio existía molestia en los vecinos preexistentes de que las personas que llegarían al conjunto eran conflictivas, ya que hay un prejuicio en este sentido por parte del Chileno hacia los pueblos originarios: “... íbamos a hacer algo en común, íbamos a hacer un parque con árboles nativos donde iba a ser un lugar de reunión de las dos comunidades en este caso, esta es la otra, pero al final como ellos son 300 familias fue imposible llegar a un acuerdo porque muchos estaban en desacuerdo por la mala información que tienen de los pueblos originarios: “... entonces empezamos a tener problemas porque a la gente le llegó el comentario de que iban a llegar viviendas sociales y que la plusvalía de su viviendas iban a bajar, y que nosotros éramos los culpables y como tu dices, la gente tiene una opinión condicionada ya de los mapuches” (Maria Godoy Huenteo, entrevista conjunto Kuno Kaweskar)

*“La integración al barrio en un principio decían ¡oooh! que van a venir esos mapuches, prácticamente como que éramos lo peor po, la gente no quería, fueron a hablar con el alcalde, en ese tiempo estaba*

*el alcalde Cornejo, que no hicieran aca y al final la gente esta bien contenta con nosotros (Maria Guaico, entrevista conjunto We Folilche)*

*“La otra vez cuando salíamos decían ahí van los mapuches tal por cual, de primera cuando llegamos, pero ya ahora no, además, que yo siempre ando negociando, vendiendo cosas , entonces ahora me conocen” (Veronica Alcapan. Entrevista conjunto “Newen Ruka”)*

Queda en manifiesto que en un principio, los conjuntos no fueron bien recibidos, ya que se pensaba que traerían problemas de convivencia al barrio, por ende, la devaluación del valor de las propiedades de los vecinos preexistentes. Esta idea no solo involucraba a la comunidad de los mapuches, sino a la totalidad del conjunto, ya que al ser viviendas sociales todo el conjunto estaba bajo aquel prejuicio. Pero pasado ya 5 años de convivencia entre los que vivían en el lugar y los nuevos habitantes, ha habido una integración, en donde se han ido conociendo y aceptando, entendiendo que no se diferencian mayormente en su forma de vivir, siendo muy valorado por parte de los chilenos los conocimientos medicinales que poseen, sobre todo en el área de la yerbatería los Mapuches urbanos:

*“Es que les faltó un poquito conocernos, primero nosotros veníamos con una imagen del sur , entonces creen que los del sur como ellos hay conflictos con las tierras, creen que como ellos son allá, nosotros vamos a hacer las mismas cosas aca, decían ¡ahh! ustedes van a quemar las casas, ese es el cierto temor que tenían hacia nosotros y al final era falso, porque nosotros tenemos otro sistema de vida , todo eso , no estamos más metido en el conflicto de allá y así, la gente se ha tratado de acomodar y hasta el momento a todos le hemos caído bien , no ha habido problemas, en un incendio que hubo la gente vino para aca ayudarnos , entonces en ese sentido la gente se ha portado super bien, ha habido*

*bastante integración con el barrio y super buena porque aquí la gente nos quiere harto la gente del alrededor a pesar de que hacían los comentarios al principio, entonces ellos mismos se dieron cuenta de que las cosas no eran así como se pensaba” (Maria Guaico, entrevista conjunto We Folilche)*

*“Incluso viene a buscar plantitas , las vecinas vienen a buscar mentas , cualquier plantita vienen para aca , por ejemplo , aloe vera , yo les doy harto aloe vera para los quemados , para las cicatrices, y vienen a buscar y yo les doy po, a veces , la matita. Y como ellos piensan que nosotros sabemos mucho de la tierra y cosas relacionadas con yerbas, cosas así curativas, como allá en el sur mucho se le da fe a eso...” (Maria Guaico, entrevista conjunto We Folilche)*

*“... yo soy “Lahuentuchefe”, las personas cuando necesitan que uno en este caso hay muchos niños hay mucha gente que esta enferma, yo digo enfermedades espirituales, ellos acuden a los Mapuches , porque lo que si tienen ciertos ellos , tiene la seguridad de que nosotros somos sanadores, eso es lo principal , saben que nosotros tenemos los conocimientos de las yerbas medicinales, ellos están seguro y tienen la confianza en nosotros, entonces de esa forma nosotros nos empezamos a acercar por el lado bueno” (Maria Godoy Huenteo, entrevista conjunto Kuno Kaweskar)*

La forma de relacionarse con los vecinos, ha sido a través de invitaciones por parte de la comunidad a los mismos, esto es cuando se realiza algún ritual o alguna actividad que le pueda interesar a la gente del sector. Así se podría decir que las comunidades siempre han mantenido una actitud abierta hacia los vecinos preexistentes, buscando la integración y así vencer los prejuicios:

*“Nosotros el pensamiento como indígenas urbanos, tenemos el pensamiento mas amplio y mas abierto, no como en las comunidades del sur que cuando se hace una ceremonia son solamente para los mapuches, para el “lof” y si alguien llega tiene que ser invitado. En cambio, aquí los indígenas urbanos no, nosotros somos mas abiertos, nosotros estamos insertos y respetamos el mundo que a las finales igual nos acepto. El mundo urbano nos acepto y nosotros aceptamos al mundo urbano y por lo tanto, cuando hacemos ceremonias siempre deseamos que estén nuestros hermano para que nos conozcan, para que ellos puedan sentir la fuerza que nosotros tenemos al hacer una ceremonia, porque muchas cosas suceden en una ceremonia, entonces, en este caso la persona que no es indigena o como lo llaman “winka”, el percibe energías y eso también es bueno porque nosotros tenemos que entregar cosas buenas a ellos. Eso depende de nosotros, cambiar el pensamiento ... ¿que hacemos nosotros?, lo que hace un buen mapuche que conoce su código, que conoce el “Az Mapu”, esa es su misión: integrarlo y mas encima ayudarlo a sanar espiritualmente porque es la única forma que tu estes protegido de las enfermedades físicas” (Maria Godoy Huenteo, entrevista conjunto Kuno Kaweskar)*

*“... decían que lo de la plusvalía, que la plusvalía iba a bajar ¿que hicimos nosotros? – Las clases de mapudungun que empezamos a dar, ahora invitamos a toda la comunidad , todos fueron invitados y vinieron en este caso las personas de allá , ellos vinieron a la clase e incluso yo estuve conversando con el esposo de la presidenta de ese complejo y el , nos conocio como eramos , conocio como era nuestra historia, como es nuestra cosmovisión y el dijo que iba a regresar nuevamente porque le habia gustado mucho como eramos nosotros...” (Maria Godoy Huenteo, entrevista conjunto Kuno Kaweskar)*

No en todos los casos la invitación a la integración ha sido la esperada, así bien, en el conjunto “Newen Ruka” *“... de primera se ponía un letrado afuera pero nadie venía así que no se hizo más , pero eso lo hacía la agrupación no el comité de vivienda , la agrupación Mapuche Huilliche, la mayoría de ellos viven acá ...”* (Veronica Alcapan. Entrevista conjunto “Newen Ruka”).

Pareciera ser que es vital para la integración con el sector, la comunicación entre los dirigentes vecinos. En el caso de las viviendas de la comunidad “We Folilche” que son parte de un conjunto habitacional mayor que dispone de otro conjunto de viviendas, las cuales son habitadas por chilenos “no mapuches”. La relación con el conjunto aledaño, es a través de una representante que es la vocera de la decisión que ha tomado la comunidad, respecto a asuntos que los involucran: *“... por ejemplo , nosotros tenemos una representante que se llama es la Maria Coueñecal , entonces ella va a reuniones allá, con ellos con todos los de ahí las viviendas de allá , entonces se hacen reuniones lunes por medio, entonces hay una integración de estas viviendas con las otras que no son de la comunidad mapuche”* (Maria Guaico, entrevista conjunto We Folilche)

## 8. CONCLUSION

Actualmente sabemos que el pueblo mapuche posee una historia milenaria, y desarrollo una cosmovisión compleja: lengua, música, danza, artesanía, tradiciones, costumbres, etc. de un valor innegable. Estamos hablando entonces de una cultura, que estuvo desde un principio erróneamente según sociedad occidental, en un estatus inferior al nuestro. Así queda claro de que a pesar de que a los ojos hispanos, la sociedad mapuche se presentaba como una sociedad caótica, descentralizada, sin estructuras políticas, en realidad esta permite observar que sí poseía mecanismos de articulación sociopolítica; la diferencia radica en que estas relaciones eran distintas a las de los españoles y que estos no tuvieron la capacidad de comprenderlos.

Son prejuicios así, los que llevan a tener una relación basada en la exclusión por parte del Chileno, que reafirma la diferencia de cual el mapuche se siente parte. Por ejemplo, pareciera ser que aunque la gran mayoría de los mapuches que emigraron a la ciudad se ha insertado en el sistema occidental de una manera que los desarraiga de su identidad, los pocos que quedan luchan han establecido la revalorización de su cultura como pilar de la comunidad dentro de la ciudad.

El mapuche urbano, es estudiado desde tres temáticas que están en relación con la vivienda social. La primera, que es la preservación de identidad, demuestra que a pesar del lento desarraigo de su cultura e identidad, de igual manera, estos rescatan en la forma de emplazarse con el conjunto y de concebir el proyecto en sí, valores y tradiciones que tienen sentido con su modo de entender el mundo. Si bien, queda claro de que ha habido una pérdida de las tradiciones, ha sido en el último tiempo que están

están empezando a ser revaloradas por las nuevas generaciones, así esto es palpable en las actividades que las diferentes comunidades realizan.

El segundo y tercer tema, con respecto a la vida comunitaria e integración social respectivamente demuestra que es la comunidad la base social sobre la cual los mapuches (los pueblos originarios) pueden fortalecerse y desde la cual pueden luchar, esto en el ámbito urbano, pero quizás también en el ámbito rural. La unión hace la fuerza para poder tener un peso político. Es necesario aclarar que este no es un reinvento del último tiempo, sino que pertenece a la medula de la identidad de los mapuches, siendo la revalorización de este sistema de organización social de la comunidad “lof” de la ruralidad, provechoso ahora dentro de la ciudad, dando la posibilidad de que en lo diverso estos grupos se diferencien ahora dentro del orgullo de su tradición e identidad. Ya que si bien esta cultura ha sido discriminada, de a poco, se ha ido ganando el respeto por sus conocimientos espirituales y médicos, siendo este un proceso reciente y en pleno proceso.

Personalmente creo que cuando la sociedad chilena reconozca a sus pueblos originarios como es debido, se podrá también reconocerse a sí misma, por ende, reconocer a estos con valor es reconocerse así mismo en valor como país. La urgencia de este rescate de identidad es sintomática de la importancia que ha adquirido el tema de la situación en que se encuentran los pueblos indígenas al interior de nuestro país. *“La pregunta que surge de estas exigencias es simple: ¿qué facultades tienen estos grupos para solicitar al Estado servicios que también anhelan y necesitan el conjunto de los pobres del país? La respuesta se encuentra nuevamente en el concepto de “pueblos indígenas”, pues como señala Colom (1998: 122), la diferencia no otorga derechos por sí misma, sino la desventaja histórica y el atropello para el cual esta diferencia ha servido como excusa” (Zapata, 2004, p.183) .*

## 9. BIBLIOGRAFIA

Chihuailaf, Elicura N. (1999). "Recado confidencial a los chilenos", Santiago: Editorial LOM

Corporación Nacional de Desarrollo Indígena (Conadi). "Comision verdad y nuevo trato con los pueblos indígenas" (2008). Santiago: Editorial Colorama

Joseph, H. Claude. (1930). "Platería y vivienda araucana" Ediciones Serindigena, revista Anales de la Universidad de Chile, primera edición

Kooning y Silva. (1999). "Construcciones étnicas y dinámicas sociocultural en América Latina". Abyayala. Quito

Zapata, Claudia. (2004). "Atacameños y aymaras. El desafío de la verdad histórica". Estudios Atacameños N° 27, pp. 169-187.

### **Bibliografía apendice**

Aedo ,Juan Ángel. (2008). "*Percepción del espacio y apropiación del territorio entre los Aymara de Isluga*", Estudios Atacameños, núm. 36, pp. 117-137.

Aláez, Argimiro (2001). *"DUELO ANDINO: SABIDURÍA Y ELABORACIÓN DE LA MUERTE EN LOS RITUALES MORTUORIOS"*. Chungara Revista de Antropología Chilena, vol. 33, núm. 2, pp. 173-178.

Ascher, Francois . (2004). "Los nuevos principios del urbanismo". Madrid, Alianza editorial, editions de l'aubre.

Casali, Romina. (2008). "Contacto interétnico en el norte de tierra del fuego: primera aproximación a las estrategias de resistencia Selk'nam". Magallania, Volumen 36, número 2, pp. 45-61.

Eliade, Mircea. (1975). "La historia de las religiones". Paris, Petite Biblioteca, p.312.

Rudofsky, Bernard (1973). "Arquitectura sin arquitectos"

Solc, Václav (2011). *"CASA AYMARA EN ENQUELGA"*. Chungara Revista de Antropología Chilena, vol. 43, núm. 1, pp. 89-111.

Van Eyck, Aldo (1962). "Pasos hacia una disciplina configurativa"

## 10.GLOSARIO

**Ananmapu** *puede* interpretarse como una de las distintas formas que tienen las familias mapuches para posicionarse y formar parte de un determinado contexto físico y simbólico, y cómo a partir de esas adaptaciones, ordenan el tipo de asentamiento y desplazamiento del Pueblo mapuche.

**Ayllarehue** pequeña confederación de linajes o clanes familiares que dominaba una comarca o provincia, en la antigua división administrativa y territorial de los pueblos mapuche,

**Aymara** es un pueblo originario de América del Sur que habita la meseta andina del lago Titicaca desde tiempos precolombinos, repartiéndose su población entre el occidente de Bolivia, el sur del Perú, el norte de Chile y el norte de Argentina

**Azadones** pala un poco curva y más larga que ancha.

**Azmapu** es la manera que el Mapuche, la naturaleza y el cosmos se organizan para coexistir. La forma de vivir Mapuche. Regula la armonía de la tierra, por ella se rigen; según este cuerpo de normas se determina lo que debe y no debe ser. Si se produce el quiebre del orden establecido surgen las fuerzas opuestas, lo que desata el conflicto entre las fuerzas del bien y del mal.

**Chacras** potreros de los agricultores *aymaras*

**Chuicos** Recipiente de cristal, de plástico o de otro material, a veces con un revestimiento de mimbre, con el cuerpo ancho y el cuello largo y estrecho, que sirve para contener o transportar líquidos.

**Colihue** es una gramínea arbustiva perenne, perteneciente a la subfamilia de los bambúes (Bambusoideae). Crece en zonas húmedas de los bosques templados del suroeste de Argentina y del sur de Chile.

**Diaguitas** conjunto de pueblos independientes que hablaban un idioma común —el cacán—, autodenominados pazioca o paccioca. Se ubicaban en los actuales noroeste de Argentina —especialmente en los valles Calchaqués— y en el Norte Chico de Chile.

**Fitrún** humo

**Guillatun** es una antigua ceremonia religiosa mapuche. Este rito funciona como conexión con el mundo espiritual para pedir por el bienestar, fortalecer la unión de la comunidad o agradecer los beneficios recibidos.

**Harvard** es una universidad privada ubicada en Cambridge, Massachusetts(Estados Unidos).

**Horcones** son *maderos verticales que, a modo de columna, sostienen vigas o aleros del tejado.*

**Isluga** pequeña localidad altiplanica aymara de la Región de Tarapacá, Chile.

**Kai Kai** serpiente del agua que está encargada de la lluvia y todo lo relacionado con el agua, es quien lucha con tren treng.

**Kuno Kaweskar** Conjunción de palabras de diferente origen. Una mezcla entre las lenguas Mapuche y Kawéskar, “Cuno” significa comunidad y “Kawéskar”, hombres en canoa, *Kupalme*

**Kutralhue** lugar del fuego

**Lafkenche** es el nombre dado a aquellos mapuches que habitan en zonas costeras de la región de La Araucanía y la provincia de Valdivia en la Zona Sur de Chile.

**Lahuentuchefe** Persona del pueblo mapuche que conoce las propiedades curativas de las distintas hierbas medicinales (lawen) y sus características sanadoras aplicadas a las personas. Dicho conocimiento lo aplica para ayudar a restituir la salud de las personas afectadas de dolencias y males

**Lebo** instancia donde se resolvían las cuestiones relativas a la guerra, incluyendo la formación de alianzas- y la paz, esto es, allí se ventilaban las cuestiones de política interior y de política exterior

**Lof** forma básica de organización social del pueblo mapuche, consistente en un clan familiar o linaje que reconoce la autoridad de un lonko.

**Lonko** es el jefe de una comunidad mapuche. El cargo tiene aspectos religiosos y administrativos.

**Mapudungun** (el hablar de la tierra) es el idioma de los mapuches, un pueblo amerindio que habita en Chile y Argentina.

**MeliWitxpanMapu** En la cosmovisión mapuche, representación de la tierra y sus cuatro puntos cardinales.

**MiñcheMapu** En el extremo inferior de la Nag Mapu, está la Miñche Mapu, la tierra de abajo, donde se encuentra la fuerza del mal o espíritus malignos.

**NagMapu** Se denomina así a la tierra central, también conocida como "la tierra que andamos", aquel espacio visible que es habitado por los hombres y la naturaleza

**Newen Ruka** conjunción de palabras mapuches. Newen significa fuerza y ruka es la vivienda familiar básica mapuche.

**Pachamama** es un concepto que procede de la lengua quechua. *Pacha* puede traducirse como "mundo" o "Tierra", mientras que *mama* equivale a "madre". Por eso suele explicarse que la Pachamama es, para ciertas etnias andinas, la Madre Tierra.

**Pewenche** pueblo indígena montañés que forma parte de la cultura mapuche y habita a ambos lados de la cordillera de los Andes en el centro-sur de Chile y el sudoeste de la Argentina.

**Pikunche** es el nombre usado en la historiografía y antropología chilenas para referirse a los grupos indígenas que habitaban la zona entre los ríos Aconcagua el Itata, en la llamada Zona Central del actual territorio de Chile.

**PuelMapu** es la parte del Wallmapu o territorio mapuche que está al este de la cordillera de los Andes

**Quiñelob** instancia que habría integrado a varios lof, los miembros se prestaban ayuda y cooperación para actividades económicas y de eventuales amenazas de guerra.

**Rapa nui** es el nombre de una etnia habitante de Isla de Pascua. La denominación «pascuense» se hizo posteriormente extensiva para denominar al pueblo aborigen, a su idioma y a la isla que habitan.

**Rehue** es un altar sagrado utilizado por los mapuche en muchas ceremonias. Es un tronco escalonado clavado en la tierra, que puede estar rodeado por ramas de canelo -árbol sagrado mapuche- ubicadas en fila y adornadas con banderas blancas, celestes, amarillas, negras. En algunas ocasiones la cima tiene una representación de un rostro humano. Simboliza la conexión con el cosmos. El rehue es un símbolo de gran importancia que se usa en celebraciones importantes como en el machitún, guillatún, We Tripantu (año nuevo mapuche), entre otros.

**Rukan** es el apoyo de un equipo para realizar la construcción de una ruka.

**Selknam** fueron un pueblo amerindio ubicado en el norte de la isla Grande de Tierra del Fuego, en el extremo austral del continente americano. Originalmente, eran nómadas terrestres, cazadores y recolectores.

**TrengTreng** *serpiente de la tierra que lucha con Kai Kai.*

**Tugun** una de las distintas formas que tienen las familias mapuches para posicionarse y formar parte de un determinado contexto físico y simbólico, y cómo a partir de esas adaptaciones, ordenan el tipo de asentamiento y desplazamiento del Pueblo mapuche.

**We Folilche** se puede traducir como “nuevo amanecer de las raíces de la gente”

**WenuMapu** en la cosmología mapuche se designa a un lugar sagrado. Wenu mapu literalmente significa Cielo tierra, pero se traduce como la tierra del cielo.

**Wetripantu** es la celebración del año nuevo mapuche que se realiza en el solsticio de invierno austral (el día más corto del año en el hemisferio sur) entre el 21 y el 24 de junio.

**Williche** son indígenas de Chile, que forman la rama meridional del pueblo mapuche (territorio del sur). Habitan principalmente en las regiones de Los Ríos y de Los Lagos.

**Winka** es un término generalmente usado para designar a personas cuya tonalidad de piel clara suele ser asociada a poblaciones de origen europeo.

**Witrapuran** en la lengua mapuche significa ponerse de pie.

## 11. APENDICE

## 11.1 ENTREVISTA COMPLETA A MARIA GUAICO / CONJUNTO “WE FOLILCHE”

El lonko fue el gestor de todo esto, el estuvo diez años para que saliera este proyecto, costo mucho mucho que saliera. En realidad. Como dicen que somos mapuches urbanos, entonces ya ellos como que lo toman mas apegado a la ciudad , ya hay otras prioridades,pero igual aca cuando se postulo y tanto que le costo al Lonko adquirir y postular a todo el tramite que se hace, la prioridad que era la de un terreno, un terreno para plantar, para tener yerbas medicinales y todas esas cosas, entonces costo mucho mucho, porque en primera instancia las casas eran muy chiquititas,por ejemplo, ahora hay casi 5 de ancho, pero antes eras de 3 , después de 4, pero con tanta pelea que el lonko, que el alegaba que no, que ni: “ni los chanchos pueden vivir ahí en tan pocos metros”, al final llego a casi 5 metros de anchos por 6 de largo, al final son como 30 m2 en cada piso, son dos pisos y una mansarda. Bueno, aca las casas la entregan asi no mas, yo fui a muchas reuniones, yo soy de una de las personas que asistió a casi todas las reuniones, con los arquitectos, con los ingenieros, de Harvard, venian de Harvard , venia un arquitecto muy famoso que sale en la tele : “Aravena”, nos mostraban la pantalla como iban a quedar las casas, del principio yo te estoy contando, que como iban a quedar con el patio , que lo otro y ¡no!, que no se cumplia con lo minimo, después al final no, se quedo con tantos metros ,y como aca hay una quebrada, entonces esa quebrada para alla iba a servir para plantar arboles , cosas asi. Mas arriba funciona, aca también , hay varias vecinas que tienen arboles plantados, frutales, yo también tengo un palto, tengo un limón chiquitito , pero yo plante papas, arverjitas he sacado, también lechuga , todos eso hemos plantado en ese pequeño, es poquito el terreno si porque aca uno tiene que hacer los metros que tiene de frente, 5 metros , pero para abajo uno puede ocupar todo , uno tiene que cerrar ahí , todo eso, tenemos yerbas medicinales , yo tengo hartas yerbas medicinales y asi varias vecinas. Por ejemplo, arriba donde esta

casi toda la familia de el, ellos se manejan mas con la parte yerbas medicinales, porque ellos trabajan con las yerbas, porque las plantan, las cultivan y después las venden, porque en ferias indígenas y cuestiones asi, ellos las venden.

Uno la comoda como uno quiere , esto lo entregaron diciendo que era un dormitorio el lado de alla y estaba cerrada ahí y uno lo acomoda como quiere ,casi todas están abiertas y arriba la mansarda que es una pieza, bueno nosotros la tenemos arriba habitada, osea tenemos un dormitorio cuando llega nuestro hijo porque nosotros somos los dos solitos, pero ya la terminamos , pero la mayoría no la tiene terminada porque cuesta mucho , cuesta mucho terminar , se nos fueron hartas lucas en eso y de a poco de apoco una cosita un palito , imagínate aquí teníamos que empezar a poner las vigas, si esto era todo para arriba, hasta arriba hasta arriba , asi todo construido construido , esto nos daban asi el piso de cemento , yo tengo fotos , tengo un registro que no se si te servirá , tengo fotos de cuando el cerro lo estaban trabajando, tengo un registro completo , hasta ahora po , bueno nosotros ya llevamos 5 años aca

A costado un poco vivir en comunidad porque bueno todos ibamos a la comunidad “we folilche” que funciona en cordillera y ahí teníamos un lonko y todo eso, va como por jerarquía pero hay gente de aca que ya no se siente parte, son poquitas si , pero hay que no asiste , no va , alla tenemos los rituales , los años nuevos mapuches , allaesta la sede en el cordillera, pero aca todos los años pasamos juntos el año nuevo, se hacen aquí arribita no se si conociste todo el terreno alla arriba que hay unas banderas , ahí se hace el año nuevo mapuche, wetripantu, ese es en junio, bueno , como te digo, ha costado un poquito porque se perdió esa, por ejemplo aca toda esta gente aca todos somos de apellidos mapuches,pero los abuelos les dejaron de herencia el apellido y después como se vinieron

para acá para la ciudad como que se ha ido perdiendo eso incluso la lengua, lo hablan muy poco, yo casi nada, poco muy poco, mi hijo lo habla.

Bueno a ti como arquitecto no se po ustedes lo que te interesa es la estructura, mira a mi lo que me gusta de acá es que este lado y ese lado viene así hasta arriba viene con fibra de vidrio y es calentito, y en el verano es fresquito, todo eso hasta arriba, hasta el techo. Otra cosa es que en ese tiempo daban menos lucas que ahora, ahora dan más, es el doble, ahora las casas vienen como terminaditas así, ahora no po, a nosotros no po nos toca a nosotros alcanzar eso, el baño es lo único que venía terminado, nada más que el baño, el baño venís listo sin cerámica sin nada, solo traía ese flexix, el baño es lo único que venía, pero el baño venía terminado. Hay una sola cosa que no me gusta, que yo digo aquí los arquitectos no la pensaron, resulta que esta escala arriba, ahí en el pasillo, hace falta como que ahí hubieran puesto una ventanita como para el pasillo, entonces uno siempre cuando sube tiene que prender la luz, entonces eso es lo que faltó.

Lo bueno que nosotros tenemos la gran ventaja que vivimos en un cerro, entonces el cerro nos protege del viento, entonces hay un viento horrible arriba pero aquí no po es tranquilito, y el sol aquí todo el día el sol entonces es exquisito po, entonces a mí se me han dado papa, arvejas y hasta lechugas.

Acá los mapuches son 22 casas si están todos de acuerdo y hay uno que no quiere, no se puede hacer el proyecto, por ejemplo, nosotros tenemos una representante que se llama es la María Coueñecal, entonces ella va a reuniones allá, con ellos con todos los de ahí las viviendas de allá, entonces se hacen reuniones lunes por medio, entonces hay una integración de estas viviendas con las

otras que no son de la comunidad mapuche. La integración al barrio en un principio decían ooh que van a venir esos mapuches, prácticamente como que eramos lo peor po, la gente no quería , fueron a hablar con el alcalde , en ese tiempo estaba el alcalde Cornejo, que no hicieran aca y al final la gente esta bien contenta con nosotros, ¿ No cierto Juanito?

Es que le falto un poquito conocerlos primero nosotros veníamos con una imagen del sur , entonces creen que los del sur como ellos hay conflictos con las tierras creen que como ellos son alla nosotros vamos a hacer las mismas cosas aca , decían ahh! uds van a quemar las casas, ese es el cierto temor que tenia hacia nosotros y al final era falso , porque nosotros tenemos otro sistema de vida , todo eso , no estamos mas metido en el conflicto que los de alla y asi la gente se ha tratado de acomodar y hasta el momento a todos le hemos caído bien , no ha habido problemas, en un incendio que hubo la gente vino para aca ayudarnos , entonces en ese sentido la gente se ha portado super bien, ha habido bastante integración con el barrio y super buena porque aquí la gente nos quiere harto la gente del alrededor a pesar de que hacían los comentarios al principio, entonces ellos mismos se dieron cuenta de que las cosas no eran asi como se pensaba.

Incluso viene a buscar plantitas , las vecinas vienen a buscar mentas , cualquier plantita vienen para aca , por ejemplo , aloe vera , yo les doy harto aloe vera para los quemados , para las cicatrices, y vienen a buscar y yo les doy po, a veces , la matita.Y como ellos piensan que nosotros sabemos mucho de la tierra y cosas relacionadas con yerbas, cosas asi curativas, como alla en el sur mucho se le da fe a eso, porque ya no le tiene fe a los medicamentos de afuera, ellos se dan vuelta con los medicamentos de ellos mismos y como se dice, se curan con lo de ello, entonces por eso la gente piensa que nosotros tenemos conocimiento y se acerca. Otra cosa que hay profesionales , por ejemplo,

el joven de al lado el estaba estudiando, ahora se recibió de ingeniero, su señora también se recibió de sicóloga, mas alla hay una enfermera, que es el mismo , caso , entonces hay de todo po, por eso son mapuches urbanos.

Los padres mios fueron de Temuco del sur y después se vinieron a buscar raíces para aca, y hicieron raíces aquí y nosotros salimos de aquí, nacimos aquí , pero nuestros padres, nuestros abuelos era prácticamente con pluma, nosotros vamos a ver a la abuela, entonces nosotros llegamos alla y tenemos que hablar nuestra lengua, mi hijo si habla, yo entiendo si, pero hablar no. Yo no quise aprender porque yo me dedique mas a la ciudad ,mas a los autos, entonces los papas no me daban el tiempo que ellos me podían enseñar.

Otra cosa que antiguamente,esto me lo contaba su hermana, les daban como vergüenza que fueran mapuches, y que no aprendieran el idioma, la mama le decía a la hija ,no, no le enseñe el idioma , que va a tener problemas en el colegio, ahí se fue como perdiendo eso , pero en la comunidad ahí también enseñan el mapuche , ahora todos quieren aprender, por ejemplo mi hno ya lo sabe, de a poquito pero nosotros sabemos saludar, sabemos hablar , pero hablar hablarasi fluidamente, eso no. Hay que adaptarse sipo, hay que adaptarse harto , porque por ejemplo a el le gustaría tener caballos aca, cosas asi , pero no se puede porque es la ciudad po. Como snotrosalla en el sur tuvimos animales, caballos, gallinas, tuvimos mayor libertad porque tenemos mayor espacio aca en la ciudad hay masreduccion todo eso, aca en la ciudad no se puede hacer lo mismo, hay que adaptarse a eso.

## 11.2 ENTREVISTA COMPLETA A VERONICA ALCAPAN/ CONJUNTO “NEWEN RUKA”

De primera era como de juntar la gente con apellido Mapuche y La señora que empezó el proyecto viene del Sur ,Bueno yo soy de Villarrica pero ella viene de San Juan de la costa es mas al sur todavía, entonces ella empezó a armar un grupo como de la familia de uno y cuando empezaron a trabajar en el proyecto, le pedían una cierta cantidad de personas ehh no tengo bien claro al final cuanto eran lo que le pedían pero eran más de 25 familias de apellido Mapuche entonces ellos no lograban, juntar, porque ellos decían se excusaban diciendo que el resto de las personas los discriminaba , yo en ese sentido nunca he sentido esa sensación, de nada , yo llevo como 25 años viviendo aca en viña , no en el sector sino que antes vivía en Chorrillos, para mi no era tan así, yo llegue al grupo cuando ya llevaba como 5 años, en ese minuto era comité de vivienda NewenRuka, el grupo se llama NewenRuka, de hecho el condominio se llama condominio NewenRuka, ehh entonces y eso fue como lo mas difícil de incorporar en cuanto a la cantidad de gente , después al final se llegó a un acuerdo de que se podía incorporarse a 5 familias que no llevaran el apellido Mapuche y ahí se completó el numero de 25, el que postulara tenia que tener el apellido Mapuche, en este caso soy yo y lo justifican con su carnet de CONADI donde califica que el tiene apellido mapuche y se lo entregan una sola en la vida ese certificado , si se te pierde nunca mas lo van a entregar, yo quede por responsabilidad fue responsabilidad, porque los mapuches no todos, son irresponsables, entonces después empezaron a llegar mas gente porque se vio que el proyecto estaba andando digo yo, y empezó a llegar mas gente entonces de hecho se inscribió mucha gente entonces desde ese minuto se empezaron a colocar requisitos, que participaran en reunión , que estuvieran al dia con las cuotas , que participaran de las actividades que se hacían y de hecho después varias familias se tuvieron que quedar afuera por lo mismo , porque no cumplían con los requisitos de participacio, ni con los dineros

Son 24 viviendas, eran para 25 , en el camino quedo una, hay 5 familias chilenas y 19 familias de apellido mapuche

De hecho acá por ejemplo la señora que fundo el comité de hecho ella no vive aca, entonces ella tiene una agrupacion , la agrupación mapuche huilliche , de hecho ellos tienen un terreno abajo y ellos trabajan ahí, tienen reuniones , de repente vienen gente extranjera que vienen a conocer el sistema, ellos hacen el año nuevo mapuche que es el 25 de julio, entonces ellos celebran el año nuevo mapuche , ese es como el espacio pero el conjunto en si no tiene ningún espacio, no hay espacio para cultivar, si hay un espacio se puede decir pero es como área verde, como de la medicina natural, derrepente cada uno tiene algo en su casa , una plantita, una menta eso si

El tema era, fue muy complicado igual, porque no habían terrenos entonces nosotros no podíamos poner muchas condiciones, la única condiciones que se puso fue que entre el grupo y el arquitecto hicieran los planos de las casas, porque hay espacios que tienen un significado mapuche, por ejemplo el tragaluz que está ahí no se hizo por hacerse, por tener más luz, está orientado a la salida del sol. Entonces nosotros no queríamos una casa así común y corriente como las que construyen, entonces también por espacios por la cantidad de metros que había que construirse tampoco no podía ser más de lo que se construyó porque el terreno no daba pa` más, por eso no caían las 25 viviendas, eran 25 familias y tuvo que sacarse una, porque por al medio pasa todo lo que es el alcantarillado. Lo otro recuerdo que cuando se hizo que cuando el proyecto estaba como andando, en una de estas todos por espacio querían las casas aisladas, nos organizamos, hicimos como grupos así y dijimos ya como queríamos las casas, de madera o material y después al final todos optamos que queríamos de madera, incluso las casas iban a ser pareadas y nosotros peleamos por eso que no que cada uno

quería su casa independiente , después al final nos dimos cuenta que se gastó más, se perdió mucha madera, mucha mucha mucha madera, la casa es de madera con cemento abajo , como un metro picamos cuando nosotros hacíamos los hoyos, alguna abajo tienen cemento con el radierasi pero casi todas son de maderas. Nosotros trabajamos mucho acá.Tenian que ser de madera porque todas las casas mapuches son de madera y de repente uno no entendia mucho esa parte porque como es la casa mapuche es una ruca po, y aca por el clima eso no acompaña mucho.

Nosotros vamos al año nuevo mapuche ,yo voy cuando hacen el WETRIPANTU participo pero no se hablar mapudungun , muy poco , pero por ejemplo donde yo vengo mi familia organizo una comunidad en Villarrica y las ceremonias son diferentes aca porque alla,por ejemplo si uno participa de una ceremonia de participar ahí haciendo los ritos , para mi existe un cierto respeto, es un lugar sagrado ese lugar es solo para eso, es como un sitio y dentro del sitio hacen el REWE y ese espacio se cierra , se termina la ceremonia se retira el “rehue”, se retira todo y ese espacio queda y ese espacio se ocupa solamente para ceremonia , no se construye ,ni nadie va a jugar ahí ni se hacen pichangas ahí, ni van a tomar na`, entonces eso mi abuelo lo hacía antes y eso para mí es como un respeto, es como cuando uno va a una iglesia, a una iglesia uno no va a hacer fiesta y yo cuando he participado en la ceremonia aca no es asi, entonces por eso mismo a mi no me llama mucho la atención de participar activamente en eso. Igual de ponerse el atuendo mapuche , aca algunos se lo ponen como un disfraz, para mi no es eso , yo me lo pondría pero en una ceremonia pero si fuera alla pero aca no , porque aca no existe ese respeto a las cosas del mundo mapuche. Alguno han tomado distancia , ni siquiera participan, sacan beneficio del apellido mapuche, le puede sonar raro pero es asi.

Yo espero como de 6 a 7 años y de que llegue viviendo acá llevo 8. Cuando llegamos, recién llegamos hubo problemas , mucho antes cuando veníamos a limpiar los terrenos , porque nosotros veníamos a trabajar los fines de semana con la empresa constructora, nosotros participamos de primera limpiar terrenos después a clavar a construir. No sabía cuál era tu casa , habia que venir no mas durante el tiempo que se estuvo construyendo , todo eso era porque si tu veniai a trabajar habían unos registros , entonces los registros que habían eran ya, tal diahabia que venir un grupo ya y eso no resulto, asi que después el que venia, venia y el que no, no , entonces habia un registro de cuantos dias habían venido y al final cuando se entregaron las casa los que vinieron mas a trabajar fueron los que eligieron lo que cual casa querían y fue asi. Habian algunos donde le entregaron la casa no les gusto.

Con el sector no hubo problemas, la gente creía que eramos conflictivos pero no, que íbamos andar alla abajo haciendo nuestras necesidades , porque yo vengo del sur pero yo vengo de villarrica, pero nunca ha existido lo que se llama el conflicto de araucania y alla las cosas no se solucionan asi, yo de donde soy conozco hay 25 comunidades mapuches y nunca de esas están en conflictos, entonces es una región y los catalogan a todos , entonces dicen ahh tu eres mapuche entoncesveni de alla y yo les digo que nopo, que tienen que conocer a las personas primero, pero nunca ha habido conflicto asi de discutir con los vecinos del sector, pero no participan del Wetripantu,, de primera se ponía un letrero afuera pero nadie venia asi que no se hizo más , pero eso lo hacia la agrupación no el comité de vivienda , la agrupación Mapuche Huilliche, la mayoría de ellos viven acá, y la que dirige es la mama de unos niños que viven acá , entonces no hay nadie de afuera, es como un clan familiar la agrupación , ellos reciben beneficios.

Yo me vine de Villarrica aca hace como hace 25 años, tenia como 20 cuando me vine, llegue a Chorrillos sipo porque todos los que vivimos aca no somos de aca venimos del sur. Yo soy mapuche, me siento mapuche aunque creo que todos somos mapuches

De primera tuvimos problemas, la primera lluvia tuvimos problemas, pero después íbamos a reclamar en patota a la municipalidad y nos solucionaban , venían y lo arreglaban , por ejemplo por aquí , el agua caia como cascada, se pasaba , aca por la cocina arriba , pero después se soluciono y no hubo mas problemas. Pero no son frias en cuanto a la calidad de la vivienda son buenas, lo único malo es el espacio no mas, , es chico cada espacio. Este es living comedor ,esta la cocina, abajo hay una pieza baño otra pieza y después baja una escala y hay dos piezas mas , va bajando la casa es como escalonada.

Estoy tratando de hacer otro proyecto de acá, estoy tratando de buscar la gente que me respondan, me dicen ni un problema pero piden 10 familias ara postular a un subsidio para ampliar las casas , se hasta las UF por familias, entonces siempre se necesita organización ayuda para conseguir un eje , yo me muevo con los vecinos si falta plata , porque organización hay.

Aquí hay familias que han hecho ampliaciones se puede otras no pueden , algunos quieren ampliar el living , otros para adelante , otros que la pieza atras, todos tienen diferentes necesidades, yo por ejemplo tengo espacio para ampliarme para adelante, pero solo la parte de arriba, abajo no tengo espacio y asipo , asi que todos tienen necesidades dentro de la casa, la casa se ha quedado chica. Igual hemos sacado proyectos con la municipalidad, a tirones pero lo hemos sacado , hay hartos proyectos que se pueden hacer pero son proyectos de autoconstrucción, nos conseguimos los dineros pero aca toda la parte a realizar de obra se hace aca , para abaratar costos , si nosotros le pegamos a

la maestria , cuando hicimos la casa cuantas cerchas hicimos, de verdad, el ultimo proyecto que hicimos fue el de las veredas , también hicimos el muro de contención , igual reciclamos materiales porque hay un caballero que tiene aridos, entonces mas bajo precio , nos vendía mas barato. La idea era seguir con el del muro de contención porque ahí se agarraban los vecinos de esa tierra para ganar patio, pero siempre somos dos, si no salimos nosotros no sale nadie, igual hay que choicotear los caracoles y son 5 UF como 125 mil pesos los que hay que tener.

Yo no hablo mapundungun , yo nunca aprendí , mi abuelo hablaba mapundungun, pero se perdió la lengua , yo me vine como a los 20 pero nunca aprendí. La otra vez cuando salíamos decían ahí van los mapuches tal por cual, de primera cuando llegamos, pero ya ahora no además que yo siempre ando negociando, vendiendo cosas , entonces ahora me conocen

Yo trabajo puertas afueras de lunes a viernes, soy asesora del hogar, cuando uno tiene su casa ya no puede trabajar adentro, yo vivo con mi hija soy mama soltera pero mi hija ya es independiente, ella trabaja, tiene una pequeña pyme, vender perfumes, los trae de Santiago, lleva 5 años, le va súper bien

Por ejemplo aca cuando estaba en el liceo mi hija, ella se vino como a las 12 años de Villaricaaca, ella participaba como decirle de repente iba hacian jornadas de charlas como para mapuches , y ella siempre se animaba a participar , entonces participaba , incluso la llamaron a hacer capacitacion en la universidad, que ella fuera en representacion de la cultura mapuche.Inclusotambien le dijieron que si podía ir vestida de mapuche y ella se consiguió todo lo de mapuche y fue cuando le dieron su certificado de su carrera, ella fue vestida de mapuche, entonces en ese sentido mi hija no es que tenga una reticencia a la cultura mapuche , no se avergüenza pa` na.

Hacemos reuniones, por ejemplo, hay actividades que de repente hay que hacer reuniones, entonces se pone el letrero afuera y se avisa que hay que votar, pero nos siempre llegan todos, se cita y si hay votaciones, se dice una vez, dos veces, tres veces y si la gente no llega y no apoya, hay que hacerla no mas, la hemos hecho igual nosotros, pero de por si la idea es que llegue toda la gente por , esa es la idea. Por ejemplo cuando distribuimos los estacionamientos, nosotros distribuimos los estacionamientos a quienes correspondían y a quienes habían trabajado más se supone que los que nos sacamos la mugre trabajando en los estacionamientos es justo que quedemos con estacionamientos, si me piden yo lo presto porque yo no tengo auto. Es lo mismo cuando se distribuyó las casas, yo trabaje y fui la segunda en elegir mi casa, yo elegí esta esquina para tener un solo lado, porque el terreno de al lado está desocupado, por ahí pasa todo lo que es alcantarillado y todo, queda todo eso desocupado hacia el otro lado

### 11.3 ENTREVISTA COMPLETA A MARIA GODOY HUENTEO / CONJUNTO “KUNO KAWESKAR”

Bueno, esto se gestó por un grupo de personas indígenas que recibieron la información y nos reunimos el grupo un día en un lugar determinado, y éramos solamente indígenas. Todos descendientes, pero no todos de mapuches: habían diaguitas, habían Aymaras, hasta Rapa Nui y los mapuches que se dividen entre el territorio que ellos son. De ahí se empezó a formar el comité, y ahí se le puso la primera asamblea que tuvimos que fue con una EGIS, que teníamos que trabajar con una EGIS, se le puso el nombre de “KunoKaweskar”, comunidad de hombres en canoa. Y de ahí empezamos a trabajar en lo que era primero la búsqueda del terreno, del lugar donde nosotros íbamos a construir nuestras viviendas. El objetivo de nosotros era unas viviendas con pertinencia indígenas, lo que queríamos nosotros eran casas, era importantísimo lo que es el contacto con la tierra, con la naturaleza, porque nosotros provenimos de territorios, nuestro ancestros tenían sus territorios, estaban relacionados con lo que es las fuerzas espirituales de la naturaleza, nuestra “ñukemapu”, empezamos con una EGIS como te digo y al principio las personas, el objetivo de ellas, las que no tenían arraigada lo que eran las tradiciones... era solamente obtener la vivienda, la cosmovisión de los pueblos, en este caso, no estuvo desde un comienzo en la formación de nuestro comité. Habíamos personas que sí conocíamos nuestra visión religiosa, sabíamos de nuestra cultura, queríamos seguirla ¿cuánto se llama? trabajando en ella, pero la mayoría de las personas, que indígenas de la ciudad, ellos ya habían dejado sus raíces de lado, y estaban insertas en una ciudad que para ellos era atractivo, lo espiritual ahí empezó ya a disiparse. Entonces tú sabes que la ciudad te carcome las raíces, entonces eso le sucedió. Bueno, entonces en ese caminar de asambleas, de ideas tuvimos que cambiar la EGIS, digamos, a otra EGIS, la que tenemos actualmente que es borde urbano (oficina de arquitectura), que nosotros andábamos buscando o que en realidad nuestro padre creador nos mandó, porque él tenía la

visión de nuestros pueblos originarios, por ejemplo: para poder ejecutar este proyecto él estudió nuestra cosmovisión, estudió nuestra arquitectura, entonces más encima nos hizo partícipes del proyecto, lo que no sucedía con la otra oficina, hubo un diálogo; ¿Qué es lo que quieren?, ¿Qué es lo que desean? ¿Hacia dónde? ¿Cuál era la cultura? ¿Cómo había que hacerse la casa?, entonces nosotros fuimos aportando como obtener lo que nosotros queríamos desde un principio, que eran las viviendas, y como ya aquí en Villa Alemana no hay más territorios, no hay más terrenos que pertenezcan a bienes nacionales, encontramos esto y el arquitecto en su proyecto lo hizo de acuerdo a relieves del terreno y a la cantidad de personas que habían. Porque nosotros éramos el comité más grande de la quinta región, más encima éramos 150 familias de diferentes pueblos originarios, en su mayoría mapuches, y nosotros le abrimos las puertas a personas que no eran pertenecientes a los pueblos originarios: a discapacitados, a tercera edad. Lo que pasa es que la gente empezó a llegar y uno como líder y presidenta no puede dejar afuera a los que deseaban tener. Si tú trabajas para que puedan tener la posibilidad de tener su vivienda, ¿para qué cerrar la puerta y elegir a unos pocos?.

La primera reunión fue convocada, por lo que yo tengo entendido por la CONADI y una EGIS, que nosotros no la elegimos, porque la EGIS tenía un nombre que se llamaba Raíces. Yo creo que pensaban que ellos sabían que tenían conocimiento de que era trabajar con pueblos originarios, porque, en este caso, todos los proyectos que se han hecho no están hechos con un plan, un programa donde hay pueblos originarios, en Chile no existen, no hay un programa para personas que son vulnerables en este caso, eso es lo único que existe.

Bueno, en este caso, las viviendas están todas dirigidas hacia el oriente, porque nosotros recibimos en la mañana lo que es la buena fuerza, la fuerza positiva, porque las casas cuando están al oriente, reciben la luminosidad, el calor del sol de “antu”, que en realidad es nuestro padre creador, que se hace

presente en el sol. Para nosotros todo lo relacionado con lo que es nuestro padre creador es lo que siempre nos acompaña y lo que siempre vemos, está en el aire que respiramos, entonces la vivienda, a pesar de que tu la ves de que parecen viviendas winka, nosotros le damos otro significado, el significado está dentro de la casa, en el primer piso, en donde nosotros dijimos que no queríamos ninguna división abajo; en donde está la cocina, el living comedor, no hay división, no hay murallas que a uno le impidan la visual, porque se asemeja a lo que es una ruca. Generalmente la familia mapuche se sienta alrededor del “kitralhue”, el fogón, a comer, y sobre todo a conversar, a mirarse y estar cerca. Cuando uno conversa alrededor del “kitralhue”, empiezan a salir las palabras y tú puedes mirar a los ojos, puedes ¿cuánto se llama? percibir su corazón y preguntar como estuvo el día. Generalmente, los pueblos originarios son muy familiares, muy protectores, entonces eso es la hora importante de estar con la familia, porque nosotros viviendo aquí en la ciudad cada uno tiene sus quehaceres, sus trabajos que hacer, y a la hora de almuerzo para nosotros es imprescindible estar con la familia. Si yo estoy cocinando en la cocina, no quiero que una muralla interrumpa mi visual de los que está haciendo la familia. Ya que el arquitecto Raúl, estábamos en una reunión y salió de parte de él dejar así el primer piso, y nosotros le dijimos que sí, eso era lo que nosotros buscábamos, porque como yo te digo, en mi comité al principio habían muchas personas que no tenían idea de cosmovisión, o sea ellos iban por otro motivo. A medida que fue pasando el tiempo, ellos empezaron a trabajar que empezamos a trabajar con esta EGIS que igual es un aporte que la persona, los arquitectos en este caso, que el arquitecto supiera de la condición de varios pueblos originarios que hay en este comité, porque el vio a los Aymaras, vio a los Diaguitas, vio a los Mapuches, incluso vio hasta los pueblos originarios del sur, los “Kaweskar”. Y la gente, mi gente empezó como yo hablaba de cosmovisión y el arquitecto también sabía, empezó ya a asimilar realmente lo que significaba volver a rescatar eso, ¿eso no? porque nosotros necesitamos aquí en la ciudad, necesitamos estar cerca de nuestras raíces, de lo

espiritual, porque es importante lo que nos protege a nosotros en la ciudad. Sabes que yo como “Lahuentuchefe” ¿las personas de que se enferman aquí en la ciudad?: Se enferman de lo espiritual. Y ellos empezaron a entender también lo que significa vivir en comunidad, porque, ellos ni siquiera sabían lo que significaba vivir en comunidad, ahora recién a pesar de que ya han pasado muchísimos años, recién están asimilando, porque a mi eso me da la satisfacción, que al principio habían gente que se juntaba en las reuniones y de primera no interactuaba, se sentaba al lado tuyo pero yo no sabía como te llamabas tu, a pesar de que tuvimos todos estos años , mas de 6 años en asamblea todos los meses, nos sirvió para irnos conociendo como personas, para ir conociendo a la familia, etc, entonces cuando aquí hay problemas siempre van a salir personas a ayudarte y eso es vivir en comunidad.

La primera cosa es que como empezamos a funcionar en comunidad fue en el pueblo mapuche, en el pueblo originario, fue que cada uno llevaba algo para compartir y al final se hacía, terminábamos la asamblea y hacíamos una especie de reunión donde compartíamos todo lo que llevábamos. Así, este sistema urbano, tiene un sistema para designar las viviendas, entonces un día yo en la asamblea le digo a mi gente , ahora llega el momento de designar las viviendas, yo quiero que ustedes tomen la decisión, de como la vamos a designar, por sorteo o por afinidad, entonces fue unánime la respuesta, ellos querían por afinidad, yo te conocí a ti en la asamblea, yo he conversado contigo, yo conozco a tus hijos, cuantos tienes, etc. Entonces ellos decidieron que iba a ser por afinidad y eso fue bueno, porque al haber seguido el sistema que se sigue siempre en la repartición de casas , eso no está en nuestra cosmovisión, entonces eso fue bueno porque todos los block están designados por afinidad, la gente se entiende, la gente se conoce y ahora, por ejemplo como yo te decía en adelante , cuando hay problema por ejemplo, cuando entran robar , hay personas que por ejemplo, llegaron ahora último, que no asistieron a la asamblea anterior. Porque hay personas que se fueron a trabajar a otros lugares y

ellos se salieron del comité , llevaron su subsidio para otro lado y entraron otras personas nuevas y esas personas nuevas, por ejemplo, le entraron a robar a una niña joven que llevo hace poco, y a pesar de que nadie la conocía cuando supieron que a ella le habían robado le fueron a tocar la puerta, le fueron a preguntar como estaba , si necesitaba algo, entonces ella se sorprendio y me decía señora maria yo no conozco a casi nadie aca, pero las personas llegaron a tocarme mi puerta y me apoyaron y yo al principio me quería ir porque me sentía muy triste , insegura, pero cuando ella empezaron a llegar las personas ella cambio de opinión , me dijo no yo me quedo porque me gusta estar aca donde la gente se preocupa, por ejemplo, cuando vinieron las lluvias ahora mucha gente salio con lo que es su pala , a hacer canaletas a los vecinos que estaban trabajando y sobre todo la comunidad, cuando nosotros hacemos la clase mapundungun, ellos ya saben que tienen que llegar con una retribución, para que todos después compartamos y conversemos, entonces aquí se esta haciendo comunidad, aquí se esta haciendo por ejemplo , ellos los próximos pasos cuando nos entreguen la llave ¿Qué va a hacer? , nosotros vamos a plantar en comunidad, vamos a llenar de arboles y yo les digo cada uno va a tener que plantar un árbol, preocuparse de ese ser vivo, hasta los mismos niños cuando nosotros salimos a limpiar , a recoger la basura, ellos tambien salen , entonces eso es comunidad, estar viviendo juntos, incluso cuando nosotros no teníamos luz, venimos aca sin luz, teníamos agua pero no teníamos luz , pero igual venimos, entonces a mi me gusto sentarme aquí y mirar en la tarde a todos los niños jugando, y por ejemplo, los niños nunca están solos, porque siempre alguien esta mirando la verdad, que están haciendo los niños y siempre alguien esta viendo, si alguien entra por alla y si entra alguien extraño , se le acerca y se le pregunta como esta , a quien busca, entonces eso es vivir en comunidad, es estar en armonía con tus hermanos.

De todas maneras cuando nosotros llegamos aca, cuando empezaron lo que es la construcción y supiero que iban a venir, en este caso nuestra comunidad es comunidad “KunoKaweskar” de pueblos originarios, no solo de Mapuches, pero al final esta comunidad fue estigmatizada como “los Mapuches”, entonces empezamos a tener problemas porque a la gente le llegó el comentario de que iban a llegar viviendas sociales y que la plusvalía de su viviendas iban a bajar, y que nosotros eramos los culpables y como tu dices, la gente tiene una opinión condicionada ya de los mapuches, pero con el tiempo, por ejemplo hemos tenido problemas si, hemos tenido problemas con el otro complejo habitacional que esta, aquí al costado, nosotros al principio cuando recién llegamos aca, yo tuve reuniones con el presidente de la junta de vecinos, con el representante nos conocimos, íbamos a hacer algo en común, íbamos a hacer un parque con arboles nativos donde iba a ser un lugar de reunión de las dos comunidades en este caso, esta es la otra, pero al final como ellos son 300 familias fue imposible llegar a un acuerdo porque muchos estaban en desacuerdo por la mala información que tienen de los pueblos originarios en este caso, entonces, pero nosotros no hicimos nada, generalmente, yo como líder y presidenta de esta comunidad, siempre he sido una líder positiva y espiritual, entonces yo trato de evitar lo que son los roces y la gente sabe que a mi no me gusta que se generen malas fuerzas, malas energías, entonces yo siempre le digo si hay un problema es nuestro padre es el que decide y al final las cosas suceden tal y como deber ser. En cuanto a lo de mas al lado que decían que lo de la plusvalía, que la plusvalía iba a bajar ¿que hicimos nosotros? – Las clases de mapudungun que empezamos a dar ahora invitamos a toda la comunidad, todos fueron invitados y vinieron en este caso las personas de allá, ellos vinieron a la clase e incluso yo estuve conversando con el esposo de la presidenta de ese complejo y el, nos conoció como eramos, conoció como era nuestra historia, como es nuestra cosmovisión y el dijo que iba a regresar nuevamente porque le había gustado mucho como eramos nosotros. En cuanto a lo que dices tu, yo soy “Lahuentuchefe”, las personas cuando necesitan

que uno en este caso hay muchos niños hay mucha gente que esta enferma, yo digo enfermedades espirituales, ellos acuden a los Mapuches , porque lo que si tienen ciertos ellos , tiene la seguridad de que nosotros somos sanadores, eso es lo principal , saben que nosotros tenemos los conocimientos de las yerbas medicinales, ellos están seguro y tienen la confianza en nosotros, entonces de esa forma nosotros nos empezamos a acercar por el lado bueno.

Nosotros el pensamiento como indígenas urbanos, tenemos el pensamiento mas amplio y mas abierto, no como en las comunidades del sur que cuando se hace una ceremonia son solamente para los mapuches, para el lof, y si alguien llega tiene que ser invitado. En cambio, aquí los indígenas urbanos no, nosotros somos mas abiertos, nosotros estamos insertos y respetamos el mundo que a las finales igual nos acepto. El mundo urbano nos acepto y nosotros aceptamos al mundo urbano y por lo tanto, cuando hacemos ceremonias siempre deseamos que estén nuestros hermano para que nos conozcan , para que ellos puedan sentir la fuerza que nosotros tenemos al hacer una ceremonia, porque muchas cosas suceden en una ceremonia, entonces, en este caso la persona que no es indígena o como lo llaman “winka” el percibe energías y eso también es bueno porque nosotros tenemos que entregar cosas buenas a ellos. Eso depende de nosotros, cambiar el pensamiento y sobretodo si sabemos que ellos siempre están enfermo de lo espiritual, cosa que a nosotros no nos sucede, nosotros estamos como protegidos, entonces estamos mas cercano a lo espiritual, a la naturaleza, nuestra “ÑukeMapu”, ellos no , entonces ¿que hacemos nosotros?, lo que hace un buen mapuche que conoce su código, que conoce el “AzMapu”, esa es su misión: integrarlo y mas encima ayudarlo a sanar espiritualmente porque es la única forma que tu esta protegido de las enfermedades físicas

Celebramos el “Wetripantu”, generalmente en la sede de “Kuno Kaweskar” que esta aliada con la “Witrapuran”, una asociación muy prestigiosa de la cual yo soy dirigente también y entre la comunidades nos juntamos a celebrar el año nuevo Mapuche, a todos las ceremonias que se hacen en la “ruka” se invita a la comunidad KunoKaweskar porque entre las asociaciones hay alianzas pero hay alianzas de fuerza, es como sucede en todo el mundo, tu no puedes juntar a asociaciones que no tienen la misma fuerza, porque tu no avanzas, en cambio la “Witrapuran” y la “KunoKaweskar” tiene la misma fuerza y avanzan mucho.

Nuestras viviendas tiene una capacidad de 57 y 58 m2, para una familia que esta partiendo, de cuatro personas es comoda, fue hecha con buenos materiales, nosotros estamos contentos con nuestras viviendas porque no se parecen a todas las viviendas sociales que hace el Estado, cuando la gente ve estas vivienda no piensa que son viviendas sociales si tu no se lo dices, pero igual nos gustaría que hubiera ,por ejemplo, un programa para pueblos originarios, que hubiera mucho mas recursos para pueblos originarios, para que nosotros , para que al final se pudiera cumplir nuestro deseo de tener una vivienda que tenga los espacios suficientes de territorio, de tierra, aquí esta comunidad es de todos, este pedazo de terreno nos pertenece a todos, es bueno eso: tener comunidad, porque tu no eres egoísta, no eres egoísta y no vive solo, yo siempre le digo a mi gente usted tiene que tener buenas relaciones con sus vecinos porque algún día lo va a necesitar y le va a tender la mano.

Pero en este momento estamos contentos con lo que nuestro padre creador nos ha dado, nosotros al principio queríamos viviendas aisladas, individuales, pero las cosas tenían que ser así, porque él hace su voluntad y al final terminamos en esta comunidad que con mucho esfuerzo más adelante va a poder ser una mejor comunidad de la que tenemos ahora, porque nosotros igual le abrimos las puertas de nuestra comunidad a gente que no tiene nada que ver con los pueblos originarios, pero que igual lo integramos, entonces igual queremos que ellos aprendan de nosotros, la integración.

## 11.4 FICHA TECNICA CONJUNTO HABITACION “NEWEN RUKA”

NOMBRE DEL PROYECTO: CONJUNTO NEWEN RUKA

COMITÉ MAPUCHE DE VIVIENDA, CALLE COSTA N°1070, REÑACA ALTO NORTE

PROGRAMA HABITACIONAL: FONDO SOLIDARIO DE VIVIENDA (FVS) / PROYECTOS CON PERTINENCIA CULTURAL

MODALIDAD: CONSTRUCCION EN NUEVOS TERRENOS (CNT)

Ubicación: Region de Valparaiso

Comuna: Viña del Mar

N° de viviendas (familias): 24

Fecha de entrega: 8 de Marzo de 2008

Empresa constructora: Bode urbano consultores

Superficie del terreno: 5,291 m<sup>2</sup>

Superficie de la vivienda: 51,68 m<sup>2</sup>

Ampliacion o mejoramiento: 6,77 m<sup>2</sup>

Superficie total: 58,45 m<sup>2</sup>

Recintos: Estar – comedor, cocina , baño y 4 dormitorios

N° de pisos/ agrupación: Viviendas de dos pisos, aisladas y en forma de palafitos

Ahorro del postulante: 10 UF

Subsidio estatal por cada postulante: 470 UF

Aporte adicionales de las familias: 83,46 UF

Valor de la solución habitacional: 563,46 UF

Breve descripción del proyecto:

*“Porque se pertenece a la tierra, se la trata cuidadosamente y la casa se posa levemente en ella... la casa cuida la luz y el espacio, orientándose con la tradición de lo mapuche”*

El comité NEWEN RUKA (casa de fuerza) está constituido por 24 familias, en su mayoría de origen mapuche-huilliche, pero también integrado por rapa nui y chilenos. Un asentamiento territorial definitivo favorecería a la organización comunitaria de la creación, mantención y valorización de espacios comunes en la recuperación de la quebrada y que se concretan en espacios de aguas naturales, un proyecto de forestación con flora nativa para preservar el ámbito ecológico de la quebrada y huertos de cultivos, además de un centro comunitario de acogida mapuche y una cancha de Palín (chueca). Este proyecto fue presentado al Fondo Solidario de Vivienda, siendo seleccionado como un caso de proyecto participativo de la comunidad en la configuración de su propio modo de habitar.

El proyecto fue realizado conjuntamente entre los equipos profesionales de bordeURBANO y la comunidad, destacándose la alta participación y motivación especialmente de las mujeres y niños. La construcción también ha contado con participación de la comunidad en los fines de semana en que colaboran en tareas anexas como cierros, excavaciones, etc., como manera lograr una mayor identificación y cariño con lo que sus propias manos ayudan a construir.

Dado el modo comunitario de su organización ancestral, se plantea un espacio en que se conjugan la recuperación de quebradas como espacio de cultivo común, el acercamiento a sus tradiciones a través de espacios rituales y juegos propios. La unidad de habitaciones, dado su

inserción en la legalidad, se configura como un lote en condominio tipo A, donde la vivienda se coloca levemente en el suelo con mínimos movimientos de tierra, respetando la orientación Este – Oeste (nacimiento y declinación de la vida) para la vivienda, en una manera de instalarse que produzca un crecimiento hacia abajo, como manera de minimizar los costos de la ampliación.

Dada la mínima intervención sobre el suelo y por sus elementos significativos se elige con el Comité el uso de la madera. Se funda aisladamente sobre poyos de H.A. y se construye una estructura de pilares y vigas donde se asienta la vivienda en su primera etapa.

## 11.5 FICHA TECNICA CONJUNTO HABITACIONAL “KUNO KAWESKAR”

NOMBRE DEL PROYECTO: CONJUNTO KUNO KAWESKAR

COMITÉ DE VIVIENDA KUNO KAWESKAR, CALLE COSTA N°1070, VILLA ALEMANA

PROGRAMA HABITACIONAL: FONDO SOLIDARIO DE VIVIENDA (FVS) / PROYECTOS CON PERTINENCIA CULTURAL

MODALIDAD: CONSTRUCCION EN NUEVOS TERRENOS (CNT)

Ubicación: Region de Valparaiso

Comuna: Villa Alemana

N° de viviendas (familias): 150

Fecha de entrega: 8 de Marzo de 2013

Empresa constructora: Bode urbano consultores

Superficie del terreno: 22.202,72 m<sup>2</sup>

Superficie de la vivienda: 55 m<sup>2</sup>

Recintos: Estar – comedor, cocina, 2 baños y 3 dormitorios

N° de pisos/ agrupación: Viviendas de dos piso (dúplex)

Financiamiento: Minvu-Servui + ahorro familiar

### Breve descripción del proyecto:

“Se sale al encuentro de otra cultura cuando se abre la mano y se atiende a la tierra, para transformar lo individual en colectivo, la identidad y su diferencia en comunidad.”

El proyecto se define primero por las características del lugar. Aquí, la pendiente fuerte obligaba a pensar en su habilitación para la construcción respetando, por una parte, su condición natural y por otra parte, la condición del Comité CunoKaweskar mandante compuesto por 150 familias de diferentes orígenes étnicas, principalmente mapuche, para quienes la relación directa y armónica con la Tierra “ÑukeMapu” y la naturaleza es aspecto fundamental para mantener la riqueza del pueblo

Se proponen edificios con departamentos dúplex, con 8 unidades por edificio, los que se colocan en el suelo con los mínimos movimientos de tierra que fueron posible, siguiendo las curvas de nivel y manteniendo la forma del terreno. La unidad de vivienda en dos niveles permite cumplir con las normas de diseño del Ministerio de Vivienda en cuanto a tamaños y recintos (planta alta: tres dormitorios y un baño) sin olvidarse de los principios de organización tradicionales, según la división en cuatro cuartos de la cosmovisión mapuche, dejando un espacio de estar comedor continuo con la cocina, con vistas cruzadas y con acceso desde el oriente (planta baja)

De la misma manera, la división en cuatro cuartos de la cosmovisión mapuche según los puntos cardinales guía el trazado del espacio público (el circular: accesos y recorridos) y define la organización espacial de la comunidad en el lugar, generando unidades vecinales alrededor de espacios exteriores compartidos

Como parte del desarrollo de la comunidad y como complemento del proyecto con financiamiento estatal, se proyecta definir estos espacios intermedios según las necesidades y los sueños de los futuros habitantes

Recogiendo la llegada y el ámbito comercial desde el borde norte del conjunto, la unidad productiva auto gestionada es la que vitaliza el acto de encuentro con el barrio. Al centro, se ubica el juego, colectivo. En un espacio reservado para lo mapuche se proyecta el Rehue (centro ceremonial) y una Ruka para las actividades de la comunidad indígena. En otra zona se proyecta una plaza abierta al modo de un ágora para el desarrollo de actividades al aire libre.

Entre los edificios, se proyectan jardines –huertas medicinales- y senderos, cuidando así también el entorno común y activando el potencial de vinculo social dentro de todo el proyecto.

Se propone un orden a través de los largos horizontales que serán definidos por un color característico del paseo que sostiene la llegada al hogar. De este modo se definen pequeños núcleos de comunidades más íntimos, que además de constituir señales espaciales, fomentan el sentimiento de pertenencia. En conjunto con la creación de jardines con elementos que otorguen propiedad a cada vecino, este dispositivo potenciará el encuentro, el vínculo social y entonces la identidad

La elección de los colores dentro de una gama representativa de las creencias indígenas y referenciadas por el orden espacial ceremonial según el ciclo solar –del Este al Oeste- dará a conocer el ámbito del cosmos en que vive la comunidad (el sol por el amarillo, la naturaleza por el verde y la vida por el azul.). Estos espacios y lugares serán construidos por la comunidad, por lo que se propone en materialidades de bajo costo, simples de conseguir, usar y reciclar como madera y ladrillo

## 11.6 CULTURA AYMARA: cosmovisión y cultura

Las grandes extensiones geográficas, especialmente la pampa semidesértica del altiplano, se perciben como espacios recipientes para la tradición oral Aymara y dentro estos recipientes están las estancias. La estancia o poblado, constituye una unidad territorial básica con una población que varía de 10 a 40 Familias. Así, en el caso de Enquelga, “El plano del pueblo mismo constituye aproximadamente un rectángulo prolongado, orientado este-oeste, estrictamente dividido en tres partes, diferentes de tamaño. Cada parte está habitada por miembros de una de las familias mencionadas. A los límites de sus territorios los conoce cada miembro adulto de familia y los respeta perfectamente, especialmente cuando hay que construir una casa nueva...” (Solc, 2011, p.3). El conjunto familiar base en el altiplano es la casa familiar o “*uta*” que, en términos de parentesco, puede albergar grupos que van de la familia simple a la familia extensa de tres generaciones.

La Arquitectura indígena es siempre una arquitectura vernácula, en el caso de los aymaras, la construcción que se hace de la tierra, de la *pachamama* que es “... la Madre Tierra Universal que sostiene la vida... Existe además una Pacha Mama chica que es la expresión local de la Pacha Mama grande. Esta Pacha Mama comprende la casa, los terrenos de cultivo y la comunidad...” (Alaez, 2001, p.3). La casa aymara se construye de adobe o piedra, o las dos cosas, su techo es de una paja larga llamada “*ichu*”. La casa no es un solo recinto, ya que “... según su uso o destinación podemos distinguir tres tipos fundamentales de casas, algunos especiales y algunos tipos combinados . La mayoría de las familias tiene un conjunto de 3 casas. Una sirve como cocina, otra como dormitorio y la tercera como despensa...” (Solc, 2011, p.12). Al ser segmentada en funciones, las construcciones son medianamente pequeñas, de plano rectangular, y en su interior carece de muebles, solo contiene unas

plataformas también rectangulares, que sirve para dormir o para poner sacos de algún producto. Es interesante ver que sus construcciones son efímeras, no se piensan como construcción eternas en el tiempo, sino más bien, al ser una construcción orgánica que se hace parte de la naturaleza, y que al interactuar con ella, va también cumpliendo sus ciclos. Así, es necesario "... frecuentemente las reparaciones, especialmente después de la época de lluvias. Los muros se reparan de manera primitiva con barro. Los techos se arreglan con un poco de paja nueva." (Solc, 2011, p.24). La casa que se construye a partir de la tierra, en algún momento vuelve a ella.

La participación de la comunidad en la construcción de una casa es primordial, es la base del tejido social y el principal sustentor para la sobrevivencia de esta cultura en la actualidad. En la construcción de la casa, proceso que para su ejecución necesita de una mano de obra variada, son los vecinos los principales actores sociales. Es digno de comentar, el hecho que no exista la remuneración por parte del futuro dueño de la casa hacia sus vecinos por la labor cometida, sino que, se hace el trueque como lazo de acuerdo. Šolc lo deja claro cuando dice que *"... La construcción de la casa común es muy simple. El dueño-constructor la hace él mismo con ayuda de uno o dos amigos... La ayuda de amigos o vecinos es pagada o se devuelve en trabajo cuando el ayudante lo necesite, según acuerdo entre ellos. En el caso de pagarla no es necesario de pagarla en plata. Los indios prefieren recibir el valor de su trabajo en papas, carne u otras mercaderías..."*. El trabajo no se limita solo a los hombres, sino que también participan en la construcción mujeres y niños, los cuales ayudan en la tareas menores, no por eso, menos importantes. Es interesante que parte de la comunidad se haga participe en la construcción de la casa de sus propios comuneros, ya que se afianza así los lazos entre ellos y así directamente el lazo del comunero con su tierra. *"Esos lazos con la comunidad propia y con la naturaleza cercana, quedan patentes en el deseo de los lugareños de volver a morir en su tierra y en el permiso que tienen*

*las "almas nuevas" de visitar en ciertos días los lugares donde han vivido." (Alaez, 2001, p.3). Es de suma importancia el hecho de que el comunero tenga esta relación con los demás integrantes de su comunidad ya que es esta relación es la base para la perduración de su cultura con su identidad en el tiempo y para la subsistencia como un conjunto en un entorno agreste. "El hecho de nacer en Isluga o de tener parientes dentro de este territorio constituye un factor importante de producción de sentido. La comunidad de Isluga participa como significativa sociocultural en la confección de las identidades individuales de sus habitantes." (Aedo, 2008, p. 8)*

Un buen ejemplo para demostrar la relación entre que existe entre la comunidad y el espacio es verlo desde un punto de vista espiritual. En el caso de la cultura Aymara, esto queda demostrado en una parte del pueblo llamado "*champial*", *el cual está en el espacio central de la comunidad donde perduran* las ruinas de las "chacras" y de los corrales primigenios. Este lugar es un terreno dejado cuidadosamente bajo un aspecto agreste. Y ocupa una posición privilegiada al estar en el centro ceremonial y estar desprovista de toda clase de edificaciones.

Por medio de la conservación de este enigmático vacío que es propio del espacio central del pueblo, se preserva también una forma de memoria. Una memoria no sólo hecha de los restos de la intervención civilizadora de los antepasados deificados, pues se compone también de la experiencia cotidiana del encuentro entre el presente y el pasado. Encuentro privilegiado que el "*champial*" parece atesorar, y cuyas potencialidades son atestiguadas a través de la extracción de diminutos *churús* de *champa* de este preciso lugar, los cuales son tratados como agentes rituales asociados con la fertilidad, el poder y la muerte." (Aedo, 2008, p.12). Así, la posición que ocupan los pedazos de *churús de champa* (manejo de una especie de paja) en el altar, expresan su inserción física y simbólica en los

cimientos del poder. El pasado se hace presente a través de estos manojos. La importancia que tiene el *champial* para la participación colectiva de la comunidad es primordial, ya que "... se trata de la repartición de este restringido terreno entre todas las familias de la comunidad y el derecho de cada una para el uso del mismo, lo que enfatiza su valor simbólico. Aún hoy en día, el uso del *champiales* comunal y ninguna familia ni sección de Isluga puede pretender su propiedad absoluta. Así, el *champial* garantiza la participación adecuada de los habitantes en la comunidad, participando así con la construcción de la identidad de esta cultura, es una instancia de estrechos de lazos entre los comuneros.

El sistema cognitivo, es decir, las percepciones que tiene el indígena Aymara son la base para el desarrollo de su cosmovisión, un modo de interpretar el mundo que lo envuelve, su realidad. Las nociones de espacio y comunidad, que son transmitidas a través de la lengua juegan un papel primordial en la construcción del mismo. Estas nociones comunes no se limitan solo a la arquitectura, sino que involucra a diversos campos de su cultura.

A partir de este estudio queda claro, que en la caso de la cultura Aymara hay una relación estrecha entre comunidad y arquitectura. Sin el sistema de comunidad que es la base del tejido social en la cultura Aymara, dándole un sentido de pertenencia a un territorio, por ende una identidad al ser indígena, no sería posible la construcción del pueblo y entendimiento del territorio. Estos términos: arquitectura y comunidad, van íntimamente relacionados, y no es posible el entendimiento de uno sin la comprensión del otro.

## 11.7 COMPORTAMIENTOS DE ORDEN SOCIAL EN LOS PUEBLOS ORIGINARIOS EXTRAPOLABLES A NUESTRA SOCIEDAD

Un tema muy interesante es el de encontrar patrones comunes entre las distintas culturas originarias que pueden ser extrapolables a nuestra sociedad actual. Estos patrones son:

- La construcción de la casa/ciudad como generador de encuentro comunitario y designador de identidades individuales.
- La vigencia de la arquitectura vernácula prehispánica: arquitectura sustentable, el significado del espacio y la conservación de la memoria.

Para el correcto desarrollo de estos temas, que son los mas importantes ya que son los que van en búsqueda del tema arquitectónico, se utilizara como referencia entre otros, a un capitulo del libro “los nuevos principios del urbanismo” de Francois Ascher el cual ha hecho mucho eco en lo leído anteriormente sobre la forma de vivir de las culturas originarias.

### 11.7.1 La construcción de la casa/ciudad como generador de encuentro comunitario y designador de identidades individuales.

Es cierto que es difícil tratar de analogar una cultura originaria con nuestra sociedad, ya que la cosmovisión no es la misma y más aún, las escalas de asentamiento entre un poblado originario y una ciudad moderna son totalmente diferentes. Pero bien, más allá de estas grandes diferencias estos patrones son perfectamente utilizables en la configuración de las ciudades de nuestras ciudades. Para eso, es necesario comprender que lo importante es la relación que tiene el habitante prehispánico para su casa y su poblado y así, entender la importancia de nuestra opinión y acción como ciudadanos para nuestra casa y la ciudad. Así, para poder hablar de estas escalas muy bien sirve la frase de Aldo Van Eyck:

*"Una casa debe ser como una ciudad pequeña, si quiere ser una verdadera casa; una ciudad como una gran casa, si quiere ser una verdadera ciudad. De hecho lo que es grande sin ser pequeño, como lo que es pequeño sin ser grande, carece de escala real. Y sin escala real no hay escala humana"*

*En relación a esto, Ascher se declara sobre el neourbanismo como la mejor manera de construir las ciudades del futuro, en donde la participación ciudadana participa activamente. Así en sus palabras:*

*"El neourbanismo que viene como respuesta a ese urbanismo moderno duro y frío en donde no logra entender la complejidad de la convivencia humana, trata de promover un urbanismo más*

*democrático y abierto que apela a los diferentes actores sociales para así encontrar la forma más eficaz de cumplir estos objetivos para la colectividad y para el conjunto de los participantes” (Ascher, 2004).*

En esta nueva manera de concebir el urbanismo existe una paradoja, que es por un lado se busca el bien comunitario, pero en a la vez en pleno “... proceso de individualización que marca la evolución de nuestras sociedades... esta evolución no es nueva: los baños públicos se han transformado en baño familiar y hasta individual: el reloj y la campana, que solían ser equipamiento colectivo, se han convertido en relojes personales...” (Ascher, 2004).

Para comprender esta contradicción que se presenta en nuestra sociedad entre un proceso de individualización y por otro lado la necesidad por parte de las ciudades de hacer más comunitaria la participación ciudadana, manteniendo las escalas, deberíamos mirar el ejemplo de los pueblos originarios en donde se posee la participación activa de la comunidad en la construcción de una casa. Es aquí donde se genera el encuentro de la comunidad ya que el proceso de construcción necesita de una mano de obra variada, es así que los vecinos se transforman en los principales actores. Es interesante que parte de la comunidad se haga partícipe en la construcción de la casa de sus propios comuneros ya que así se afianza el lazo del comunero con su tierra y también los lazos entre ellos provocando la perduración de su cultura con su identidad en el tiempo. Estos encuentros permiten que “...la comunidad participe como significante sociocultural en la confección de las identidades individuales de sus habitantes” (Aedo, 2008, p. 8).

Extrapolando este comportamiento social de los pueblos originarios a una escala urbana actual y más allá de que el comportamiento individual sea el que impere en las sociedades actuales, de igual

manera el habitante debe hacerse cargo de la ciudad que habita, ser un partícipe activo en la construcción de la misma, porque la ciudad es su gran casa que comparte con sus vecinos. Darle importancia a esto es primordial, ya que la identidad que quiera darle a su ciudad, es la identidad que él quiere para sí mismo. Es así como la participación social es una necesidad que se está haciendo evidente en nuestro país con un crecimiento de las ciudades que se concentra demasiado en los rendimientos económicos dejando de lado los consensos sociales que tan necesarios son para la conservación del patrimonio de cada ciudad. La participación comunitaria implica que las autoridades de cada ciudad deberían dialogar con los diferentes actores sociales (organizaciones académicas, gremios, pequeños empresarios, los representantes de la sociedad civil, los propietarios, etc.) Ya que las decisiones por ellas tomadas afectan directamente a todos los ciudadanos. Contrariamente a esto, en la actualidad impera más bien un trato de exclusión hacia los diferentes actores sociales, sumado a eso una mala administración y regularización lo que permite la construcción y el diseño de ciudades que no logran plasmar la identidad de sus ciudadanos:

*“Así en el neourbanismo se da prioridad a la regularización sobre la administración. Los poderes públicos intentan garantizar el funcionamiento regular de los sistemas de actores urbanos. Siempre intentando resolver los problemas caso por caso y elaborar soluciones adaptadas a cada situación, ya que se encuentra a grupos sociales diversificados, individuos multipertenecientes y espacialmente heterogéneos. Es por eso que el neourbanismo a base de tanteo, articule el corto y el largo plazo, la gran y pequeña escala, los intereses generales y los particulares (Ascher, 2004).*

Al no haber administración sino regularización se necesitan nuevas formas de pensar y ejecutar las decisiones públicas. Se permite consultar con los habitantes, usuarios, vecinos, actores y expertos de

todo tipo el proceso de toma de decisiones y vinculados a él. Volviendo a la analogía con los pueblos originarios , el sentido de participación que tiene el individuo indígena dentro de su comunidad que es entendida como el lugar donde se desarrolla la reproducción de la cultura tradicional, no es totalmente libre sino que busca como finalidad el beneficio común para la colectividad. En el caso de los Selknam“...*están constituidos sobre la base de la más perfecta libertad e igualdad... Esto no quiere decir que el ona haga lo que quiera; está sujeto a leyes que si bien no están escritas se respetan*” (Casali, 2008, p.50). El indígena “Selknam” posee una influencia dentro de la comunidad solo mientras es necesaria la ayuda de sus capacidades y siempre sobre un criterio común de lo que es conveniente o no, para la comunidad. En nuestras ciudades la participación de los actores sociales siempre debe ir en busca de la identidad que se quiere lograr como ciudadanos y ciudad. Así, en el neourbanismo:”*La gobernancia de las ciudades deja paso a la gobernancia urbana... la gobernancia urbana supone un enriquecimiento de la democracia representativa por nuevos procedimientos deliberativos y consultivos...esta nivelación de la democracia local es uno de los elementos esenciales del futuro de las ciudades y de las sociedades occidentales*” (Ascher, 2004).

### 11.7.2 La vigencia de la arquitectura vernácula prehispánica, como referente de la arquitectura sustentable del siglo XXI

#### *Vivienda vernácula propia de un grupo humano*

Uno de los valores rescatables en cuanto a lo arquitectónico de cada una de las culturas estudiadas es que su arquitectura es siempre vernácula. Así cada uno de estos grupos ha configurado una

determinada manera de emplazarse en el territorio, con características propias, generando un buen entendimiento entre la arquitectura, el lugar, y el hombre. Así, para Rudoksky:

*“La belleza de esta arquitectura ha sido considerada durante mucho tiempo accidental, pero en la actualidad estamos en condiciones de reconocerla como el resultado de un sentido especial del gusto en el manejo de problemas prácticos. Las formas de las casas, algunas veces transmitidas a través de varias generaciones, aparecen como eternamente válidas, al igual que las formas de sus herramientas. Sobre todo es lo “humano” de esta arquitectura, lo que en adelante debiera inspirarnos alguna respuesta” (Rudoksky, Arquitectura sin arquitectos, 1973).*

De la visión singular del grupo humano que la construye y en las que también intervienen fuerzas de carácter físico (geográfico: clima, topografía, tecnología), y cultural (histórico, social, religioso, económico) se convierte la arquitectura vernácula en una manifestación de la diversidad cultural que nos distingue como seres humanos y que en siglo XXI parece estar amenazado por que la construcción de la casa se ha convertido en un objeto de producción masiva quitado de toda significación alguna. Este estudio no busca una mirada mundial del problema sino que más bien pretende enfocarse a nivel país y aprovechar esa riqueza de arquitectura vernácula prehispánica y así poder demostrar la vigencia de esta respecto a una cosmovisión simbolizada en forma a sistemas de construcción, de acondicionamiento climático “sostenibles”, de adaptación al paisaje, de la simpleza de su construcción y más aún, de la simbolización en forma de la cosmovisión de sus usuarios, cosas por lo demás prácticamente ausentes en la edificaciones actuales y que esta arquitectura resuelve de forma ejemplar. *“El neourbanismo debe seducir proponiendo un tipo de ciudad a la carta que ofrezca*

*distintas combinaciones de características urbanas. Para ello no duda en utilizar formas antiguas y estilos vernáculos, así como arquetipos modernos” (Ascher, 2004).*

En el momento actual de nuestra sociedad es más importante los valores por metro cuadrado a la reflexión en búsqueda de una arquitectura construida de acuerdo a la cosmovisión del grupo(s) humano(s) para el que se construye. Se ha dejado de entender el sentido cosmológico de la vivienda. En los pueblos originarios la construcción posee un significado profundo y es la manifestación concreta del modo de ver el mundo y que al situar al individuo en el espacio y proveer de protección adquiere un sentido sagrado, por ende es regido en el caso de los pueblos originarios por órdenes cosmológicos:

*“La cosmología es el ejemplar tipo de todas las construcciones. Cada ciudad, cada casa nueva que se construye, es imitar una vez más y en cierto sentido repetir, la Creación del Mundo. En efecto, toda ciudad, toda habitación, se encuentran en el ‘centro del universo’, y a este respecto, tal construcción no ha sido posible sino mediante la abolición del espacio y el tiempo profanos y la instauración del espacio y el tiempo sagrados. De la misma manera en que la ciudad es siempre unaimago mundi, la casa es un microcosmos... Cada habitación, por la paradoja de la conservación del espacio y por el rito de construcción, se ve transformada en el ‘centro’. De suerte que todas las casas –como todos los templos, los palacios, los cascos urbanos- se encuentran situadas en un solo y mismo punto común, el Centro del Universo. Se trata así, se advierte, de un espacio trascendente, de una estructura totalmente diferente que el espacio profano...” (Eliade, 1975, p.319).*

Así, la arquitectura de nuestro siglo de la mano del neourbanismo debe ir en búsqueda de una arquitectura sustentable, que además tome “... en cuenta las dimensiones multisensoriales del espacio

*y se aplique a trabajar no solo en lo visible, sino también en los aspectos sonoros, táctiles y olfativos” (Ascher, 2004). O sea, una arquitectura que le dé cabida a todos los aspectos que involucran el desenvolverse en el mundo de manera íntegra.*

Nuestra sociedad está dejando de lado lo patrimonial de cada ciudad, los sitios de encuentro urbano están perdiendo su significancia. La relación entre comunidad y espacio cada vez se hace más lejana y esto es una pérdida ya que es en este espacio común donde se conserva también la memoria del pueblo o ciudad. Un caso interesante en relación a esto fue en la cultura Aymara en donde existe un sitio en el centro del poblado que es denominado “*champial*”, es ahí donde perduran las ruinas de las chacras y de los corrales primigenios. Este es un sitio desprovisto de toda clase de edificaciones y que por la conservación de este enigmático vacío “... *se preserva también una forma de memoria. Una memoria no sólo hecha de los restos de la intervención civilizadora de los antepasados deificados, pues se compone también de la experiencia cotidiana del encuentro entre el presente y el pasado. Encuentro privilegiado que el champial parece atesorar*” (Aedo, 2008, p.12). La importancia que tiene el *champial* para la participación colectiva de la comunidad es primordial, ya que “... *se trata de la repartición entre todas las familias de la comunidad del derecho de uso de este restringido terreno, lo que enfatiza su importancia estratégica así como su valor simbólico... el uso del champiales comunal y ninguna familia ni sección de Isluga puede pretender su propiedad absoluta*” (Aedo, 2008, p.127). Así, el *champial* garantiza la participación adecuada de los habitantes en la comunidad, participando así con la construcción y perduración de una identidad y memoria colectiva.

Extrapolando este patrón a las ciudades modernas que el neourbanismo propone *se intenta por todos los medios utilizar las dinámicas del mercado para producir o conservar los valores simbólicos de*

*la ciudad antigua (Ascher, 2004)*. Estos valores simbólicos son el lugar de encuentro entre el pasado y el presente, por ende, son los que construyen la identidad del individuo y de la sociedad. El neourbanismo “...se acomoda a la complejidad de las ciudades que ha heredado y actúa en ellas. También patrimonializa cada vez más el edificio existente” (Ascher, 2004), a sabiendas que ese edificio es parte fundamental para la preservación de una memoria colectiva.

Si la forma de la vivienda perdura en una determinada cultura es porque gravita alguna coherencia entre la forma y su significado. A la vez está a través de su construcción va haciendo sentir al que la habita parte de una cultura, integrándolo participe de una comunidad y por ende, definiendo identidad. Este manera de entender la importancia de la vivienda podría ser en cuanto a la misma pero también llevable a una escala urbana. El valor sagrado que tiene para el habitante La vivienda es porque esta réplica su propia representación cosmológica. La finalidad de estudiar el origen de los pueblos originarios es para así tener una comprensión objetiva de ellos en el presente y así, proponer una dirección hacia un futuro, dar una solución en cuanto lo que mi disciplina pueda aportar

Así, dentro de esta primera parte del estudio afloran las siguientes dudas: Dentro de los patrones extrapolables encontrados, como por ejemplo, el de la construcción de una casa por parte de la comunidad en los pueblos originarios, analogable, a la participación activa de los diferentes actores sociales en la toma de decisiones respecto al desarrollo de la ciudad, ¿La ciudadanía está siendo participe activa y tomada en cuenta por parte de la autoridades? Es interesante que cuando se habla de ciudadanos se está hablando también del ser indígena que vive en la ciudad y que se siente parte de una cultura, pero que vive bajo la toma de decisiones gubernamentales de un Estado Chileno,

nace la duda ante esto ¿Están siendo escuchados como actores sociales las organizaciones que representan a los pueblos originarios? ¿Integra la vivienda social construida por parte del gobierno la cosmovisión del indígena? ¿Están siendo escuchados a nivel ciudadano las diferentes organizaciones sociales indígenas? ¿Cómo habita un ser indígena una vivienda social en la ciudad respetando sus valores de cosmovisión?, preguntas que podrían muy bien a la sociedad entera: ¿ Está siendo tomada en cuenta la cosmovisión de la variada cultura chilena de norte a sur en la solución habitacional?, entendiendo que poseemos variados territorios y climas ¿ Se valora la riqueza de la arquitectura vernácula de los diferentes territorios de Chile en cuanto a sistemas de construcción, de acondicionamiento climático “sostenibles”, de adaptación al paisaje, de la simpleza de su construcción? Así, ¿Esta perdurando la arquitectura vernácula en el tiempo?

Es necesario la indagación con respecto a estas preguntas ya que solo así los pueblos originarios podrán reivindicar sus derechos sobre su patrimonio histórico y cultural, y así consecuentemente, la participación en decisiones que afecten su vivienda, su territorio y más importante aún, su cosmovisión. Así, comprendiendo que existen dentro de nuestra nación seres que merecen un trato inclusivo pero que a la vez también este trato nace de su diferencia como cultura, ¿cómo se resuelve la contradicción igualdad/diferencia? De una discusión productiva sobre estos puntos depende un modelo de integración justo, que respete el derecho de estos pueblos a la diferencia, pero que a la vez permita la convivencia y el diálogo no sólo con el Estado, sino con el conjunto de los sectores que conforman la sociedad nacional.

Cabe preguntarse entonces: ¿Es esta relación un rasgo inherente a las culturas indígenas latinoamericanas como estrategia de supervivencia?, ¿En todas las culturas indígenas la cosmovisión

tiene una repercusión directa en la construcción de su arquitectura? Así mismo, ¿El sistema de comunidad repercute de igual manera en la percepción del espacio? ¿Qué papel juega en otras culturas, con otras cosmovisiones, la espiritualidad dentro de la concepción del espacio?









